



DIARIO DEL FESTIVAL

The new film by
HANS WEINGARTNER
»The Edukators«

SCREENING DATES
EUROPEAN PREMIERE
TODAY 7:00 PM
Kursaal Palace 1

ADDITIONAL SCREENING
TOMORROW
4:00 PM
Teatro Victoria Eugenia

RECLAIM YOUR BRAIN

YOUR TV lies 

MILAN PESCHEL MORITZ BLEIBTREU ELSA SOPHIE GAMBARD

A KAHUNA FILMS PRODUCTION IN CO-PRODUCTION WITH COOPRO FILMPRODUKTION WITH BACKING FROM MEDIENBOARD, BERLIN BRANDENBURG, ÖFFM FILMFÖRDERUNG DES BUNDES, ÖSTERREICHISCHES FILMINSTITUT, FILMFORUM WIEN, FFA FILMFÖRDERUNGSANSTALT IN COOPERATION WITH DRG FILM FFERNSCHABKOMMEN RECLAIM YOUR BRAIN WITH MORITZ BLEIBTREU, ELSA SOPHIE GAMBARD
MILAN PESCHEL, GREGOR BLOED, TOM JAHN, ANDREAS BRANDT, ROBERT VIKTOR MINICH, RALE KNICKER, IRSHAD PANJATAN, SIMONE HANSELMANN, CHIMMANTHAPPI CHRISTINE A. MAIER, CHRISTOPH SIMONE BÄR, MADINE VON VOLKMAN, MARKUS SCHLEINER, IRENE SEBASTIAN FAHR, BRUNO STEFAN SOLTAN, PRODUCTION DESIGNER GUD KRÄMER, EDITOR ANDREAS WEIGERSCHKE
COSTUME DESIGNER THOMAS OLAH, MAKE UP MARTHA RIJSS, COMPOSER ANDREAS WEIGERSCHKE, ADJUTANT ALBAN, SOUND MIX BERNHARD MAASCH, PRODUCTION MANAGER ANITA BRÜNDL, WRITER BRUNO WÄGNER, LINE PRODUCER KARSTEN AURICH, PRODUCERS HANS WEINGARTNER, ANTONIN SVOBODA, SCREENPLAY KATHARINA HELD, HANS WEINGARTNER, DIRECTED BY HANS WEINGARTNER



The Match Factory in San Sebastian: Tel +49 172 855 6195 | Press Contact at San Sebastian: Richard Lormand +34 617 972 969
info@matchfactory.de | www.the-match-factory.com



GAURHOYTODAY 23

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
**FREE RAINER - DEIN FERNSEHER
LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN**
HANS WENIGARTNER • ALEMANIA • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129 M.

9:00 KURSAAL, 1
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER • FRANCIA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

12:00 KURSAAL, 1
**FREE RAINER - DEIN FERNSEHER
LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN**
HANS WENIGARTNER • ALEMANIA • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
**BUDA AZ SHARM FORR RIKHT /
BUDDHA COLLAPSED OUT OF
SHAME**
HANAH MAKHMALBAF • IRÁN • FRANCIA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

19:00 KURSAAL, 1
**FREE RAINER - DEIN FERNSEHER
LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN**
HANS WENIGARTNER • ALEMANIA • AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129 M.

19:30 PRINCIPAL
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZIAN • CANADÁ • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95 M.

22:00 KURSAAL, 1
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER • FRANCIA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

23:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA MAISON
MANUEL PORIER • FRANCIA • 97 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
MATAHARIS
ICAR BOLLANI • ESPAÑA • 95 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 135 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:00 PRINCIPAL
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

16:30 KURSAAL, 2
PLOY
PEN EK RATANARUANG • Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 135 M.

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 115 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2
PLOY
PEN EK RATANARUANG • Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

23:00 PRINCIPE, 7
FADOS
CARLOS SAURA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 87 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
IN THE VALLEY OF ELAH
PAUL HAGGIS • EE.UU. • 124 M.

24:00 KURSAAL, 2
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • 115 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
CASUAL DAY
MAX LEMCKE • ESPAÑA • 93 M.

9:30 PRINCIPAL
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 82 M.

12:00 KURSAAL, 2
BRICK LANE
SARAH GAVRON • GRAN BRETAÑA • 102 M.

16:00 PRINCIPE, 7
COSMOS
DIEGO FANDOS • ESPAÑA • 99 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
TZAHU GRAD • ISRAEL • 95 M.

18:30 PRINCIPE, 7
DIE ANRUFERIN
FELIX RANDAU • ALEMANIA • 80 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
CASUAL DAY
MAX LEMCKE • ESPAÑA • 93 M.

19:00 KURSAAL, 2
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

22:00 PRINCIPAL
BRICK LANE
SARAH GAVRON • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

21:30 KURSAAL, 2
LUCIO
AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

24:00 PRINCIPAL
LUCIO
AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
LA ANTEA
ESTEBAN SAPIR • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPE, 3
A VIA LACTEA
LINA CHAMÉ • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
EL ASALTANTE
PABLO FENDEK • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.

19:30 PRINCIPE, 3
LA SANGRE ILUMINADA
IVÁN AVILA DUEÑAS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
EL BÚFALO DE LA NOCHE
JORGE HERNÁNDEZ ALDANA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

MADE IN SPAIN

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
BAJO LAS ESTRELLAS
FELIX VISCARRÉ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 4
PUDOR
DIMITRI ULLOR, TRISTÁN ULLOR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
ANTONIO MERCERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

21:00 PRINCIPE, 3
**BOLBORETA, MARIPOSA,
PAPALLONA**
PABLO GARCÍA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

22:45 PRINCIPE, 10
INVISIBLES
MARIANO BARROSO, ISABEL COIXET, JAVIER CORCUERA, FERNANDO LEÓN DE ARANDA, WIM WENDERS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 108 M.

HENRY KING...

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
**O. HENRY'S FULL HOUSE
(SEGMENT "THE GIFT OF THE MAGI")**
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 117 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
JESSE JAMES
HENRY KING, RYING CUMMINGS • EE.UU. • 1939 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

16:30 PRINCIPE, 2
RAMONA
HENRY KING • EE.UU. • 1936 • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 2
SEVENTH HEAVEN
HENRY KING • EE.UU. • 1937 • 102 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8
THE SNOWS OF KILIMANJARO
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 114 M.

...HENRY KING

20:30 PRINCIPE, 2
ALEXANDER'S RAGTIME BAND
HENRY KING • EE.UU. • 1958 • 105 M.

20:30 PRINCIPE, 7
**LOVE IS A MANY SPLENDORED
THING**
HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 102 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8
WAIT 'TILL THE SUN SHINES, NELLIE
HENRY KING • EE.UU. • 1952 • 109 M.

22:45 PRINCIPE, 2
IN OLD CHICAGO
HENRY KING • EE.UU. • 1938 • 115 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 8
KING OF THE KHYBER RIFLES
HENRY KING • EE.UU. • 1953 • 91 M.

FIEBRE HELADA...

16:00 PRINCIPE, 9
**ETT HÅL I MITT HJÄRTA / A HOLE IN
MY HEART**
LUKAS MOODSVEN • SUECIA • 2004 • 98 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
**KJÆRLIGHETENS KJØTTERE /
ZERO KELVIN**
HANS PETTET • NORUEGA • 1995 • 113 M.

16:00 PRINCIPE, 6
PRINCESS
ANDERS MORGENTHALER • DINAMARCA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

18:00 PRINCIPE, 6
**FYRA NYANSER AV BRUNT / FOUR
SHADES OF BROWN**
TOMAS ALFREDSON • SUECIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 192 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 6
KALDALJÓS / COLD LIGHT
HILMAR ÖDDESSON • ISLANDIA • 2004 • 93 M.

18:30 PRINCIPE, 9
**TI KNIVER I HJERTET / CROSS MY
HEART AND HOPE TO DIE**
MARIUS HOLST • NORUEGA • 1995 • 96 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 6
BREAKING THE WAVES
LARS VONTRIER • DINAMARCA • 1996 • 115 M.

20:45 PRINCIPE, 9
**KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE
ART OF CRYING**
PETER SCHNAAU FOG • DINAMARCA • 2006 • 100 M.

...FIEBRE HELADA

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
EGGS
BENT HAMER • NORUEGA • 1995 • 86 M.

21:30 PRINCIPE, 6
NOI ALBINI / NOI THE ALBINO
DAGUR KÁRI • ISLANDIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

23:00 PRINCIPE, 9
**MIES VAILLA MENNEISYTTÄ /
THE MAN WITHOUT A PAST**
ARI KAURISMAKI • FINLANDIA • 2002 • 97 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 7
IDIOTERNE / THE IDIOTS
LARS VONTRIER • DINAMARCA • 1998 • 117 M.

23:00 PRINCIPE, 3
**DEN BRYSSOMME MANNEN /
THE BOTHERSOME MAN**
JENS LIEN • NORUEGA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

PHILIPPE GARREL

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
LES HAUTES SOLITUDES
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1974 • (PELÍCULA MUJER) • 80 M.

16:30 PRINCIPE, 10
L'ENFANT SECRET
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1979 • 95 M.

18:30 PRINCIPE, 10
LIBERTÉ LA NUIT
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1983 • 80 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
**ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS
LES SUNLIGHTS**
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 130 M.

20:30 PRINCIPE, 10
LA NAISSANCE DE L'AMOUR
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 7
LE BERCEAU DE CRISTAL
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1975 • 80 M.

LIV ULLMAN

23:30 PRINCIPE, 6
TROLÖSA / FAITHLESS
LIV ULLMAN • SUECIA • NORUEGA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 155 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BHARMAÑANA TOMORROW 24

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZIAN • CANADÁ • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

12:00 KURSAAL, 1
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
**FREE RAINER - DEIN FERNSEHER
LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN**
HANS WENIGARTNER • ALEMANIA • AUSTRIA • 129 M.

19:00 KURSAAL, 1
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

19:30 PRINCIPAL
SIETE MESAS DE BILLAR FRANCÉS
FRASCAL FERRAN • ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.

22:00 KURSAAL, 1
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZIAN • CANADÁ • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
LA MAISON
MANUEL PORIER • FRANCIA • 97 M.

23:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER • FRANCIA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 93 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HELP!
RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 1965 • (VERSIÓN RESTAURADA. PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:00 KURSAAL, 2
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 135 M.

16:00 PRINCIPAL
LADY CHATTERLEY
FRASCAL FERRAN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 158 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HELP!
RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 1965 • (VERSIÓN RESTAURADA. PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 92 M.

18:30 PRINCIPE, 6
CONTROL
ANTON CORBUJAN • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 121 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LADY CHATTERLEY
FRASCAL FERRAN • FRANCIA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 158 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • 115 M.

23:00 PRINCIPE, 7
PLOY
PEN EK RATANARUANG • Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPAL
THE BLUE HOUR
ERIC NAZARIAN • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

9:30 KURSAAL, 2
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

12:00 KURSAAL, 2
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10 + 4
MANIA AKBARI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 77 M.

16:00 PRINCIPE, 7
CASUAL DAY
MAX LEMCKE • ESPAÑA • 93 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
BRICK LANE
SARAH GAVRON • GRAN BRETAÑA • 102 M.

18:30 PRINCIPE, 7
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
TZAHU GRAD • ISRAEL • 95 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • 82 M.

19:00 KURSAAL, 2
THE BLUE HOUR
ERIC NAZARIAN • EE.UU. • 93 M.

22:00 PRINCIPAL
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10 + 4
MANIA AKBARI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

16:00 PRINCIPE, 9
**FORESTILLINGER /
PERFORMANCES-1**
PER FLY • DINAMARCA • 124 M.

19:15 PRINCIPE, 9
**FORESTILLINGER /
PERFORMANCES-2**
PER FLY • DINAMARCA • 124 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
LUCIO
AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • 93 M.

21:00 PRINCIPE, 7
YOUNG YAKUZA
JEAN-PIERRE LAMOSIN • FRANCIA • 99 M.

21:30 KURSAAL, 2
MADRES
EDUARDO FÉLIX WALGER • ARGENTINA • 117 M.

24:00 PRINCIPAL
MADRES
EDUARDO FÉLIX WALGER • ARGENTINA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 117 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPE, 3
**BAIXO DAS BESTAS /
BOG OF BEASTS**
CLAUDIO ASSIS • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
LA SANGRE ILUMINADA
IVÁN AVILA DUEÑAS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

18:15 PRINCIPE, 3
SATANÁS
ANDRÉS BAIZ • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
A VIA LACTEA
LINA CHAMÉ • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

23:00 PRINCIPE, 9
EL BÚFALO DE LA NOCHE
JORGE HERNÁNDEZ ALDANA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

MADE IN SPAIN

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
**BOLBORETA, MARIPOSA,
PAPALLONA**
PABLO GARCÍA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

20:30 PRINCIPE, 6
LA SOLEDAD
JANIS ROSALES • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 130 M.

20:45 PRINCIPE, 3
UNA MUJER INVISIBLE
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

HENRY KING...

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
**LOVE IS A MANY SPLENDORED
THING**
HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 102 M.

16:30 PRINCIPE, 2
STANLEY AND LIVINGSTONE
HENRY KING • EE.UU. • 1939 • 101 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 4
THE BLACK SWAN
HENRY KING • EE.UU. • 1942 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

...HENRY KING

18:15 ANTIGUO BERRI, 8
UNTAMED
HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 111 M.

18:30 PRINCIPE, 2
JESSE JAMES
HENRY KING, RYING CUMMINGS • EE.UU. • 1939 • 105 M.

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION**

THE INNER LIFE OF MARTIN FROST

Martin Frost idazle arrakastatsua liburua argitaratu berri du bolada batez landetxe batean erretiratzea erabaki duenean. Lehenbiziko goizean Frostek esnatzean emakume misteriosu eta liluragarri bat bere aldarean etzanda ikusi du harriturik. Nor da bere bizitza eta obra hain ongi ezagutzen dituen emakume hori? Benetako musa izango al da? Bere irudipen hutsa ote? Martin Frosten barne bizitzan sartu den manua ote da berea? **INNER LIFE OF M**

Martin Frost, un escritor de éxito, acaba de publicar un libro cuando decide retirarse a una casa de campo por un tiempo. Al despertarse la primera mañana, Frost descubre sorprendido a una misteriosa y deslumbrante mujer tumbada a su lado. ¿Quién es esta mujer misteriosa que tan bien conoce su vida y su obra? ¿Será una musa real? ¿Será una imaginación suya? ¿Es ella un fantasma que se ha deslizado en la vida privada de Martin Frost?

Successful novelist Martin Frost has just published a book when he decides to take some time off in a country house. On waking the first morning, Frost is amazed to discover a mysterious stunning woman lying next to him. Who is this strange woman that knows his life and work so well? Is she a real muse? Is she a figment of his imagination? Is she a ghost who has slipped into the inner life of Martin Frost?

**FREE RAINER – DEIN FERNSEHER LÜGT /
RECLAIM YOUR BRAIN**

Rainer telebista-ekoizle arrakastatsua ez du ezer falta: sekulako soldata du, lutzuko teiatupe bat, automobil puska eta egundoko neska-laguna... Goia jo du telebista-saio ergel eta txabuei esker. Harik eta egun batez, Pegah misterio-tsua bere autoa harenaren kontra bete-betean jotzen duen arte. Halako esperimentziak Rainerren bizitza irailuko du eta telebista-katearen prime-timerako saio zentzudun bat ekoiztea bururatuko zaió.

Rainer, un exitoso productor de televisión, lo tiene todo: un gran sueldo, un ático de lujo, un cochazo, una novia imponente... Ha alcanzado la cima gracias a unos shows televisivos de lo más estúpidos y vulgares. Hasta que un día, la misteriosa Pegah empotra su coche a toda velocidad contra el suyo. Tras semejante experiencia, Rainer da un vuelco a su vida y decide producir un programa inteligente para el prime-time de su cadena.

Successful TV producer Rainer has it all: a big salary, luxurious penthouse, high life, hot car, even hotter girlfriends... He has reached the top by creating TV shows of the most stupid and vulgar kind. One day, the mysterious young Pegah vengeance drives full speed into Rainer's car. After this near-death experience, Rainer has a major change of heart and decides to produce a thought-provoking news show for his station's prime-time line-up.



...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

L'AVOCAT DE LA TERREUR

Komunista, kolonialismoaren aurkako, eskuineko estremista ote? Zer nolako uste moralak ditu Jacques Vergès? Barbet Schroederrek historiaren bide ilunetatik garmatza pertsona enigmatiko honen atzean ezkutatzan den misterioa argitzeko ahaleginean.

¿Comunista, anticolonialista, extremista de derechas? ¿Qué convicciones morales tiene Jacques Vergès? Barbet Schroeder nos conduce por los senderos más oscuros de la historia en un intento de iluminar el misterio que se esconde tras esta enigmática figura.

Communist, anti-colonialist, right-wing extremist? What convictions guide the moral mind of Jacques Vergès? Barbet Schroeder takes us down history's darkest paths in his attempt to illuminate the mystery behind this enigmatic figure.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

THE HOAX

Clifford Irvingen istorioa oinarriturik, Egundoko maula etsita dagoen gizon baten aventura da, munduko argitaletxe ospetsuenari Howard Hughesen biografia ofiziala idazteko baimendutako pertsona bakarra beratu dela saldu dion gizonarena.

Basada en la historia de Clifford Irving, La gran estafa es la aventura de un hombre desesperado que convence a una de las editoriales más prestigiosas del mundo de que es la única persona autorizada para escribir la biografía oficial de Howard Hughes.

The Hoax is based on the story of Clifford Irving, a desperate man who convinces one of the biggest publishing houses in the world that he is the only person authorised to write Howard Hughes' official biography.



L'HOMME QUI MARCHE

Paris, 70eko hamarkadaren erdialdera. Argazkilaria batek Viktor Atemian izeneko gizon zargal eta makurra ezagutu du. Elkarren adiskide egiten dira eta joko dadaistak asmatzen dituzte. Atemian etengabe idazten hasiko da. "Fils de chien" bere kontakizuna argitaratzen diote eta, egun batetik bestera, inolako azalpenik gabe, gorantza zihonak berak zuzendutako errusiarako itzulpen agentzia ixten du eta bere lutzuko apartamentua amerikar batzuei saltzen die.

Paris, a mediados de los años 70. Un fotógrafo conoce a un hombre demacrado y tenebroso llamado Viktor Atemian. Ambos se hacen amigos e inventan juegos dadaístas. Atemian empieza a escribir sin parar. Le publican su relato "Fils de chien" y, de un día para otro, sin ninguna explicación, liquida la floreciente agencia de traducción rusa que dirige y vende su lujoso apartamento a unos americanos.

Paris, in the mid-70s. A photographer meets an emaciated, tenebrous man called Viktor Atemian. The two become friends and invent dadaist games. Atemian starts writing incessantly. Following the publication of his short story "Fils de chien", suddenly, with no explanation, he winds up his thriving Russian translation agency and sells his luxury apartment to some Americans.

BRICK LANE

17 urte besterik ez dituela, Nazneenek Bangladeshko bere herrixka utzi beharko du Londresko East End aldeko apartamentu-bloke batera bizitzera joateko. Batera erakargarria ez den bere senarrari argin ematen eta bere seme-alabak zaintzen dituen bitartean, bere bizitzari zentzuren bat ematen saiatuko da.

Tras un matrimonio de conveniencia, Nazneen se ve forzada a cambiar su pequeño pueblo de Bangladesh por un bloque de apartamentos en el East End londinense. Mientras trata de complacer a su poco atractivo marido y saca adelante a sus hijos, busca la forma de dar un sentido a su propia vida.

Following an arranged marriage, Nazneen is obliged to exchange her Bangladeshi village home for a block of flats in London's East End. While trying to do her duty to her husband and raise her family, she struggles to make sense of her existence.

LUCIO

Anarkiskak beti izan dira eta oraindik ere ugari dira munduan, baina planetako banku boteretsuena kinka larrian jarri ahal izan duen bat bakarra dago, Lucio Urtubia, Cascanteko (Nafarroa) semea. Lucio gaur egun Parisen bizi da, erretiroa hartuta.

Anarquistas ha habido y sigue habiendo bastantes en el mundo, pero que haya conseguido poner contra las cuerdas al banco más poderoso del planeta mediante la falsificación masiva de cheques de viaje sólo hay uno: Lucio Urtubia, hijo de Cascante (Navarra).

There have been and still are many anarchists in the world, but those who succeeded in putting the most powerful bank in the world against the ropes with the massive forging of travellers cheques are reduced to one. Lucio Urtubia, from Cascante (Navarre). Today Lucio lives in Paris, retired.

[ZINEMALDIA]²

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL



- **Yo estuve allí.** Todos los vídeos y fotos del ambiente que se respira en el Zinemaldia puedes verlos en esta sección. Búscate en las imágenes que han captado nuestros reporteros, o busca a la gente que conoces.
- **Tu favorita.** 16 largometrajes optan a la Concha de Oro y a ser tu película favorita. Vota por la que más te guste y podrás seguir en directo la gala de clausura o la entrega del Premio Donostia a Liv Ullmann.
- **Charlas digitales: hoy, Sergi López.** El actor Sergi López responderá a las 17.00 h. a las preguntas que le hagáis durante la charla digital que se realizará en el set de [Zinemaldia]² en el Hotel María Cristina. Podrás enviar tus preguntas también para César Sarachu y Malena Gracia.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/participacion/>

BÚSCATE EN LAS FOTOS DE LA SECCIÓN **YO ESTUVE ALLÍ**

Agenda

**PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

Kursaal 1
11:00 THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
Paul Auster (dir.), Irène Jacob, Sophie Auster (int.), Mariela Besuievsky y Gerardo Herrero (prod.).
14:35 RECLAIM YOUR BRAIN
Hans Weingartner (dir.), Moritz Bleibtreu, Elsa Schutz Gambard, Gregor Bloéb (int.) y Katharina Held (gui.).
18:15 PREMIO DONOSTIA RICHARD GERE
Richard Gere

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

PERLAS
20:45 Teatro Victoria Eugenia
THE HOAX (EE.UU.). Lasse Hallström (dir.) y Richard Gere (int.). (Sólo presentación).

ESPECIALES ZABALTEGI
21:30 Kursaal 2
LUCIO (España). Aitor Arregi y Jose Mari Goenaga (dir.) y Xavier Berzosa (prod.). Con la presencia de Lucio Urtubia.

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
CASUAL DAY (España). Max Lemcke (dir.), Juan Diego, Javier Ríos, Estibaliz Gabilondo, Alex Angulo, Arturo Valls y Secun de la Rosa (int.).

BRICK LANE (Gran Bretaña). Sarah Gavron (dir.) y Tannishta Chatterjee (int.).
16:00 Antigua Berri 2
TNUAH MEGUNA (Israel). Tzahi Grad (dir.).

19:00 Kursaal 2
L'HOMME QUI MARCHE (Francia). Aurélie Georges (dir.), César Sarachu, Mireille Perrier (int.) y Katy Kirby (prod.).

SELECCIÓN HORIZONTES
16:00 Príncipe 3
A VIA LÁCTEA (Brasil). Lina Chamie (dir.).

18:30 Antigua Berri 5
EL ASALTANTE (Argentina). Pablo Fendrik (dir.).

18:30 Príncipe 3
LA SANGRE ILUMINADA (México). Iván Avila Dueñas (dir.), Flor Payán (int.) e Iyonne Fuentes (dir. arte).
21:00 Antigua Berri 3
EL BÚFALO DE LA NOCHE (México). Jorge Hernández Aldana (Dir.).

MADE IN SPAIN
20:30 Antigua Berri 4
PUDOR (España). Tristán y David Ulloa (dir.).

21:00 Príncipe 3
BOLBORETA, MARIPOSA, PAPANONA (España). Pablo García (dir.), David Benito y Tzeitel Rodríguez (int.).

PIEBRE HELADA
16:00 Antigua Berri 6
ZERO KELVIN (Noruega). Hans Setter Moland (dir.). (Sólo presentación).

PHILIPPE GARREL
18:30 Antigua Berri 7
ELLE A PASSE TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS (Francia). Mireille Perrier (int.). (Sólo presentación).

20:30 Príncipe 10
LA NAISSANCE DE L'AMOUR (Francia). Philippe Garrel (dir.). (Sólo presentación).

**ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI**

14:00 Sala Club VE
Presentado por Juan Zavala
CASUAL DAY (España). Max Lemcke (dir.), Juan Diego, Javier Ríos, Estibaliz Gabilondo, Alex Angulo, Arturo Valls y Secun de la Rosa (int.).
TNUAH MEGUNA (Israel). Tzahi Grad (dir.).

**EKITALDI PARELELOAK
ACTOS PARELELOS**

13:30 Hotel María Cristina (Salón Elcano)
Presentación de la 2ª y 3ª fase Ciudad de la Luz.
19:00 Hotel María Cristina (Salón Elcano)
Presentación del Premio Lux.



BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME · IRAN-FRANTZIA

Hana Makhmalbaf (zuzendaria)

Zer ikusi, hura ikasi

Hana makhmalbaf irandar zuzendariak 19 urte besterik ez dituen arren, guztiz arrazoibide heldua erakusten du: "Afganistan herrialde arraroa da. Azken 25 urtean, agintari desberdinak izan ditu; errusiar komunistak, Al Kaedako islamdar talibanak eta mendebaldeko kristau zein laikoak. Agintari horietako bakoitzak zorrigaitzoko ekarpena egin dio Afganistango ausibatzari, herrialdea aukariaren nagusigotik salbatzeko aitzakiz. Alabaina, Afganistanek gaur egun jasaten duen hondamena ez da soilik hiri eta etxebizitzetara mugatzen. Orain, eskualde honetako mutil koskorrek elkarriz tiro egitera jolasen dute zurezko armekin, neskak harrikatzen edo jolas-kontrarioen oinetan minak jartzen. Ume hauek helduen arteko gerrak itxuratzen dituzte euren jolasetan, eta umetan horrela badihardute, zer ez ote dute egingo handitzen direnean?"

Zuzendariak prentsaurrekoan dioenez, "umeekin lan egitea gogorra izan da oso, baina aldi berean atsegigarria. Gogorra diot ez zeudelako zinearekin ohituta. Inork ez zuen lehenago paraje haietan pelikularik filmatu. Gainera, bertan ez dago tokiko telebistarik eta beraz, ez daude euren burua pantailan ikustera ohituta. Hala ere, ikaragarri kutsagarria gertatu zait ume haien kemena, eta baita oneoro aurpegi xarman haiek ikustea ere. Umeak zuzentzeko orduan filmaketa jolas bat izango balitz bezala planteatu nuen, eta giro hori filmean islatzen da. Filmak esanahirik badu, hau umeen jolasen datza".

"Eguno Afganistango irudiaren bitartez, denboran luzatu

"Afganistango gerra egoera iraunkorrek kulturari egin dio kalterik gehien"

den indarkeriazko egoera zehatz bat islatu nahi izan dut, helduek jabetu daitezkeen beraien ekintzek umeengan zernolako eragin kaltegarria duten. Indarkerian hazten badira, mundua arriskuan izanen da. Izan ere, ume batek zera dio pelikulan: "Handitzen naizenean, akabatu egingo zaitut". Mutila biolentziazko giro batean murgilduta hazi da, biolentzia bere eguneroko bizitzaren parte izatera bihurtu da", azaltzen du zinegileak.

Pelikularen izenburuaz, berriaz, honela mintzo da: "Titulu egokia zela iruditzen zitzaidan, ez bakarrik bere zentzu metaforikoagatik, baizik eta istorioa hein handi batean Budaren estatuak utzitako hutsarte horretan gertatzen delako".

"Filmean ez dago heroirik. Adibidez, mutilek gerra jolasean etengabe diharduten bitartean, neskek euren amen antzera jokatzen dute, etxekoandre modura, alegia. Irudimenaz baliatuta, fusilak egiten dituzte makilekin, ezpainlapitz bat baliatuta matxinada pizten dute eskolan, edo kometa batekin hiri bonbardaketak irudikatzen dituzte".

Makhmalbaf jatorriz irandarra izan arren, pelikulako pasarte gehienak Bamian-en filmatu dira, Afganistanen, Talibaneko 2001ean suntsitu zituzten Budaren estatuaren hondakinaren ar-



Hana Makhmalbaf irandar erreializadore gaztea.

Alvaro FDEZ. ETXEBERRIA

tean. Iranen ordeztan Afganistanen filmatu izanaren zergatiaz, honela mintzo da zuzendaria: "Iranen gertatzen diren istorioak idatziazkiak badituzte, baina une nahasi samarrean murgilduta gaude. Espero dut egunen batean, bertan filmatzeko baimena lortuko dudala. Hala izatea espero dut behintzat".

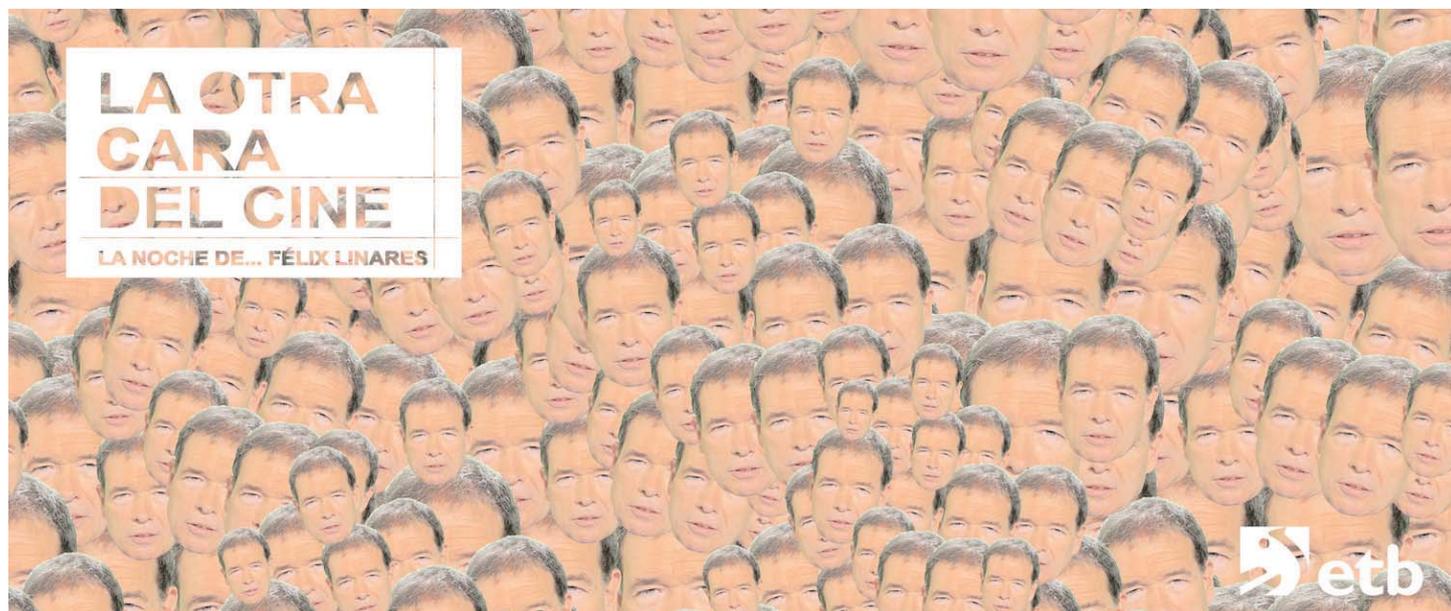
S.B.



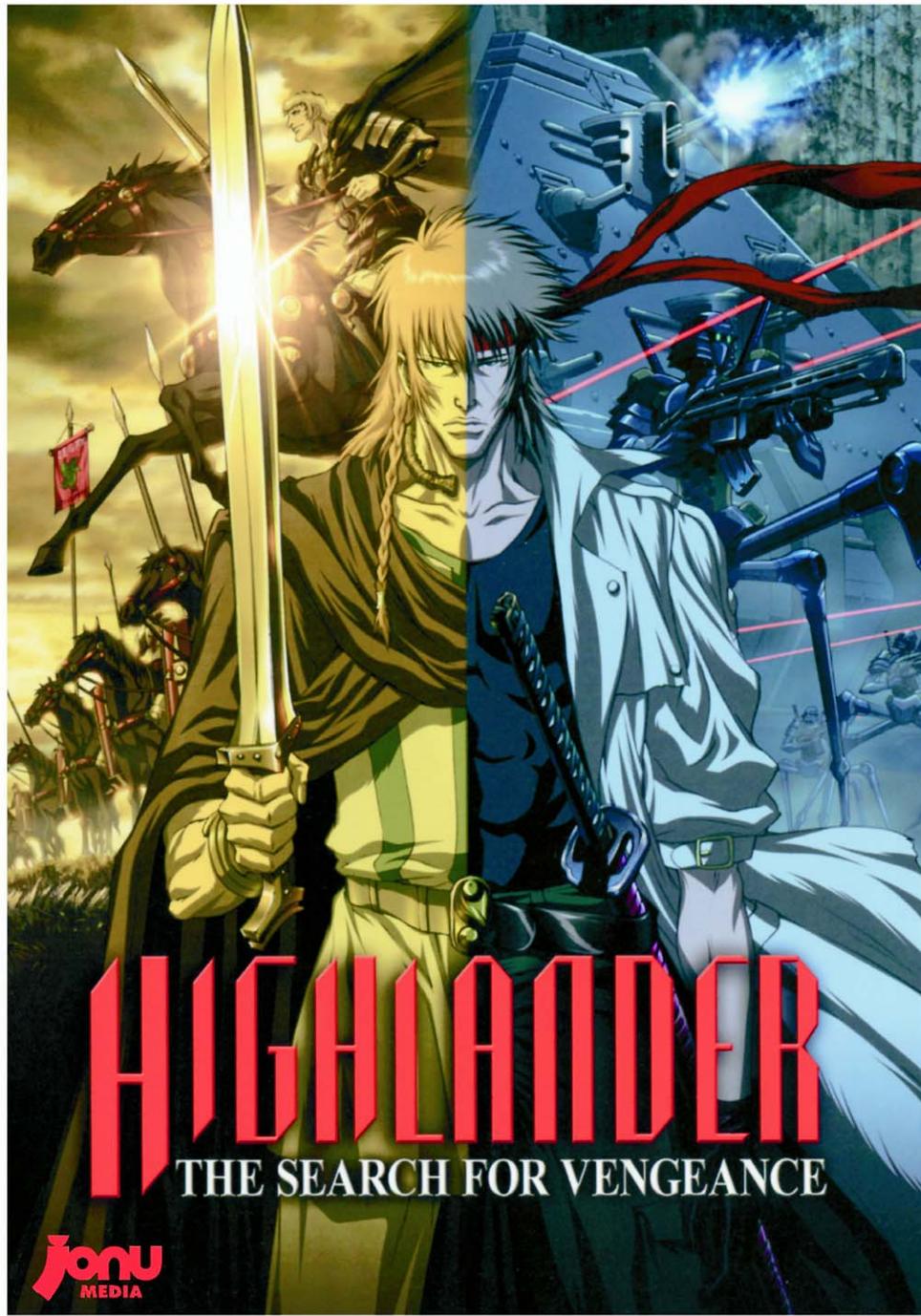
Umeak gerra-jolasean.

Afghan War Games for Children

Yesterday 19-year-old Iranian director Hana Makhmalbaf presented her first feature film, *Buddha az sharm foru rikht* (*Buddha Collapsed Out of Shame*), which is competing for the Golden Shell and the Altadis-New Directors Award. The film has been shot in Bamian (Afghanistan), under the ruins of the statues of Buddha that the Taliban destroyed in 2001. "Afghanistan is a strange country. Over a period of 25 years the country has been ruled by various regimes: the Russian communists, Al-Qaeda, the Taliban and secular Christians. All these different recent Afghan governments have contributed to the destruction of the country with the excuse that they were trying to save it from being taken over by their rivals. The destruction that is currently taking place in Afghanistan is not just restricted to its towns and homes. As a result of years of war, children now play at shooting each other with wooden weapons, stoning girls and laying mine under each other's feet," the filmmaker explained during the press conference she gave after the screening of her film.



SPANISH PREMIERE



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

XVIII Semana de
Cine Fantástico
y de Terror

CALLE 13
EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCIÓN

Fantasiako eta Beldurrezko
Zinemaren XVIII. Astea

18th Horror and Fantasy
Film Festival

27 octubre-3 noviembre
Urria 27-Azaroa 3
27 October-3 November

2 0 0 7



LA MAISON • FRANCIA

Manuel Poirier (director) • Sergi López (intérprete)

«Vivimos demasiado rápido y la expresión de las emociones requiere otro ritmo»

“Somos una especie de pareja de hecho desequilibrada porque siempre decide él”. Así definió ayer Sergi López, protagonista de *La maison*, la especial relación cinematográfica que le une a Manuel Poirier, director del largometraje que aspira a la Concha de Oro.

La búsqueda de identidad y la necesidad humana de pertenecer a un lugar son unos de los temas centrales de la última obra de Poirier en la que vuelve a contar con el actor catalán co-

mo protagonista. Tras debutar en la gran pantalla de la mano de Poirier hace ya 15 años (*La petite amie d'Antonio*, 1992), llegaron multitud de colaboraciones (*Western*, 1996 o *La curva de la felicidad*, 2002, entre otras).

En la rueda de prensa ofrecida tras la proyección de la película, ambos destacaron su amistad como motor de la colaboración conjunta: “Trabajar juntos es más fácil porque nos conocemos, pero con cada pelí-

cula surge la dificultad de no decepcionarnos mutuamente. De lo que se trata es de hacer una buena película que nos satisfaga a los dos”, confesó el director francés. Y fue más allá: “Si quiero contar historias humanas no me interesan los actores con los que no tengo *feeling*; es necesario que exista una relación”.

El protagonista, por su parte, se mostró complacido por trabajar una vez más con su descubridor: “Me siento privilegiado de que él cuente con-

migo. Somos muy amigos pero no trabajamos juntos sólo por eso, sino porque en su búsqueda artística hay algo que me interesa”.

“Trato de captar imágenes que se miren, no que se vean”

Respecto al ritmo del filme, el director destacó su interés por transmitir la noción del tiempo real. “Hoy en día todo va demasiado rápido y pienso que las emociones deben expresarse a su ritmo”. El largometraje comienza con una secuencia en la que el protagonista camina por la calle de la mano de sus tres hijos. Una secuencia que por su falta de acción podría resultar lenta, tal y como reconoció el propio director.

En ese sentido, aclaró que forma parte de su técnica de trabajo: “Me gusta detener la mirada. Al principio hice películas más institucionales, siguiendo las instrucciones de un productor que me dijo que hay que hacer imágenes que se vean, no que se miren. Y yo trato de captar imágenes que se miren”.

Por otro lado, el actor que ha saboreado las mieles del éxito con la oscarizada *El laberinto del fauno*, reveló que desde el estreno de *Western*, “tengo la sensación de estar viviendo un sueño, porque no me falta trabajo”. Sin embargo, admitió que le gustaría trabajar más a menudo en su país.

O.P.

That's what friends are for

“We are a kind of imbalanced partnership because it's always him who decides everything.” This is how Sergi López, the star of *La Maison*, described the special cinematic relationship that he has with Manuel Poirier, the director of this film, which is competing for the Golden Shell.

The search for identity and the need to belong somewhere are two of the central themes in Poirier's latest film, which once again features the Catalan actor, who has collaborated on numerous occasions with Poirier in the last 15 years.

At the press conference that they gave yesterday after the screening of the film, both of them made it clear that it was their friendship that was the driving force behind their collaboration: “Working together is easier because we know each other, but with each film we make, we face the problem of not disappointing each other. What it's all about is making a good film that we are both happy with,” the French director confessed.

López confessed that, “I feel really privileged to be able to work with him. We're great friends but we don't work together just because of that.”



Poirier y López evidenciaron ayer su amistad en la presentación de su última película.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA



GRUPO BRUESA patrocina
la Sección Oficial
"Cine en Construcción"
55ª Edición del Festival de
Cine de San Sebastián





EARTH (TIERRA - LA PELÍCULA DE NUESTRO PLANETA) • GRAN BRETAÑA

Alastair Fothergill, Mark Linfield (zuzendaria) • Alix Tidmarsh y Sophokles Tasioulis (productores)

Un canto al planeta

Ayer se proyectó fuera de concurso *Earth* dirigida por Alastair Fothergill y Mark Linfield, los creadores de *Deep Blue*, la película que fascinó al público en la 51 edición del Festival en su proyección en el Velódromo. Se trata de un hermoso documental que retrata la crueldad del reino animal de una manera tan bella que incluso imágenes que harían apartar la mirada hacen contemplar la escena entre depredador y presa como un baile majestuoso.

La música de George Fenton pone el tono adecuado a un viaje épico por los parajes de 26 países diferentes del planeta. "Nuestro objetivo con el largometraje era hacer por primera vez un retrato completo del mundo. *Deep Blue* se centró en el mar; ahora con *Earth*, hemos querido reflejar un aspecto bastante más amplio".

Alastair Fothergill explica que "decidimos centrarnos en tres personajes que nos condujesen a través del planeta, siguiendo al sol de norte a sur. La

osa polar con sus dos crías, en el Polo Norte, donde lucha por buscar comida en el deshielo; una elefanta y su cría en la zona tropical del planeta buscando agua y una ballena jorabada también con su cría, viajando del Ecuador a la Antártica, en busca de comida".

Mediante esta producción de BBC Worldwide / Greenlight Media se hacen evidentes las consecuencias que ya está sufriendo nuestro planeta por culpa del calentamiento global. "No obstante, esperamos que la gente que vea nuestra historia salga del cine con una sensación de celebración sobre lo que aún nos queda de nuestro planeta".

En la producción se han invertido cinco años, doscientos días de rodaje y cuarenta operadores de cámara. "No podríamos haber realizado el proyecto sin las nuevas tecnologías. Hubiese sido imposible rodar escenas ralentizadas como la del tiburón blanco devorando su presa o el crecimiento de los



Los productores y directores después de la proyección.

EI GOROSTEGI

hongos en plena selva". Los directores admiten que la fuerza que un documental de esta envergadura llega a cobrar en el cine es muy superior al de la pequeña pantalla. "Pensamos que debíamos aprovechar la potencia emotiva que tiene el cine para describir tal

belleza", reconoce Mark Linfield. "Por otra parte", aclara Fothergill, "también conseguimos llegar a una audiencia que no alcanza la televisión, la franja de 24-36 años".

A.R.

The Beautiful Cruelty of the Animal Kingdom

Yesterday the film *Earth*, directed by Alastair Fothergill and Mark Linfield, was screened out of competition. This is a beautiful documentary that portrays the cruelty of the animal kingdom.

Alastair Fothergill explains that "we decided to focus on three characters who would take us around the planet following the sun from North to South: the polar bear with its two cubs in the North Pole where it struggles to find food in the thaw; an elephant and its baby in the tropics looking for water, and a hunchback whale with its offspring travelling from the Equator to the Antarctic looking for food." All this occurs against the background of George Fenton's music.



Be anything but obvious

RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX

CLASSIC

Movimiento mecánico de carga automática. Bisel "Sol" engastado con 62 diamantes. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 50 metros. Caja de acero de 39 mm.



TUDOR

TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45

NUEVOS DIRECTORES

CASUAL DAY

Max Lemcke: «Me encantó rodar con tantos actores y en pleno campo»

Una de las producciones vascas que participan este año en el Festival. *Casual Day*, dirigida por el realizador Max Lemcke, narra, en clave de humor ácido, un día en la vida de un grupo de ejecutivos de una misma empresa que viajan hasta un caserío de Gipuzkoa para asistir a una reunión informal. El objetivo no es otro que fomentar el trabajo en equipo o, como dice Alberto San Juan en su papel de psicólogo, "team building".

El guión, escrito por los hermanos Pablo y Daniel Remón en colaboración con el propio director, va sacando a la luz los entresijos entre estos ejecutivos a medida que avanza la jornada. Eligieron un final "intencionadamente abierto", porque, según explica Lemcke, "es más interesante que sea el propio espectador quien cierre la historia".

El guión fue premiado por la Junta de Castilla la Mancha, y a partir de ahí, Lemcke empezó a moverlo por productoras hasta dar con Iker Monfort. Reconoce que la búsqueda siempre es dura y que "lo peor que te puedes encontrar a la hora de buscar apoyo en las productoras es la descortesía que tienen muchos que ni siquiera contestan".

Conscientes de ello, los guionistas tuvieron claro desde el principio que la historia tendría que desarrollarse en pocas localizaciones, que fuera coral y muy dialogado, lo que sin duda abarataría el coste del rodaje.

En efecto, *Casual Day* se filmó en su mayor parte en una misma localización. Lemcke recuerda el rodaje en aquel caserío: "Fue agradable, pues aparte de facilitar la posibilidad de cualquier cambio o improvisación por tenerlo todo concentrado (equipo, material, decorados...), venía bien poder darse un paseito por el campo en momentos de bloqueo". Confiesa que aquello le ayudó a centrarse en más de una ocasión.

Historia coral

Con un reparto de lujo encabezado por el veterano Juan Diego, Concha de Plata al Mejor Actor en la pasada edición del Festival, Javier Ríos y la donostiarra Estíbaliz Gabilondo, reúne también a actores de la talla de Luis Tosar, Alex Angulo, Alberto San Juan y Marta Etura, entre otros. Cuenta Lemcke que todos ellos tienen su oportunidad para lucirse en el filme: "Hay momentos estelares para cada uno de ellos y es cuando se les permite brillar". Es



El realizador Max Lemcke opta al Premio Altadis-Nuevos Directores con su segundo filme, *Casual Day*.

EI GOROSTEGI

Exekutiboak Gipuzkoako baserri batean

Kursaal aretoa gainezka zegoen eta txalok luze iraun zuten Max Lemcke zuzendariak eta aktore talde garrantzitsu batek jendurrean Lemckeren bigarren luzea, *Casual Day*, aurkeztu zutenean. Remón anaiak zuzendariarekin batera sorturiko istorioak hiri handi bateko enpresa bereko langile-ekekutibo talde batek egindako egun bateko bidaia informalean gertatutako gorabeherak biltzen ditu. Hain zuzen, Monfortek ekoiztutako komedia garrantzitsu hau Gipuzkoako baserri batean filmatu zuten duela ia urtebete, euskal teknikariek eta aktore talde garrantzitsu bat bilduz. Besteak beste Juan Diego, iaz Aktore Onenaren Zilarrezko Maskorra jaso zuen aktore beteranoa, Tosar, Ríos, Losada, Angulo eta Estíbaliz Gabilondo donostiarra, egunotan bertan izango dira, Lemckeren alboan euren lanaz solasaldiak eskaintzeko prest.

consciente de que esto fue, precisamente, uno de los aspectos que más atrajo a los actores a la hora de implicarse en el proyecto. El hecho de que sean actores de larga trayectoria y gran experiencia en el mundo de la interpretación, hizo que Lemcke aprendiera mucho con ellos. "Al tener edades y estilos diferentes, todos y cada uno de ellos me aportó muchísimo".

A.M.

BRICK LANE

Un filme sobre mujeres en busca de su voz

La joven realizadora británica Sarah Gavron se muestra feliz por la proyección de su primer largometraje en cine, *Brick Lane*, este mismo mediodía, en el K2. "Acabo de venir de Toronto y me gustaría pensar que la reacción del público de San Sebastián puede ser, cuando menos, parecida a la de aquel festival". Confiesa que se sintió abrumada con la acogida obtenida en Canadá.

Su película es una adaptación de la novela homónima con la que su autora, Monica Ali, obtuvo un gran éxito. "Era su primera novela y, al poco tiempo de premiarla, se convirtió en un auténtico best-seller", explica, y añade que se lo leyó durante sus largos trayectos en el metro de Londres, donde vive habitualmente.

Gavron, una de las pocas candidatas femeninas al Premio Altadis-Nuevos Directores, optó por un tono poético para su adaptación al cine. "En la novela, la mujer protagonista apenas habla, sólo tiene permanentes mo-

nólogos internos y no había demasiados elementos visuales en los que me pudiera apoyar", aclara. Lo que la historia realmente cuenta es la travesía de una mujer desde su infancia en Bangladesh, pasando por su asumida vida familiar en el Este de Londres, hasta encontrarse a sí misma. No obstante, lo que interesó principalmente a Gavron fue la posibilidad de entrar en la cabeza de aquella mujer llamada Nazneen e interpretar su interior, sus emociones, mediante imágenes y sonidos. Explica que "por eso el tono poético era tan apropiado" y añade que tanto la imagen como la música son fundamentales a la hora de adentrarnos en la mente de esta mujer. "Decidí que todas las voces de las canciones que se escuchan en el filme fueran femeninas, para así entender mejor lo que representan". Es decir, las emociones de Nazneen.

Utiliza como trasfondo un ambiente de tensión racial motivado a través de la vida de los vecinos de una pequeña comuni-



La británica Sarah Gavron, directora de *Brick Lane*.

EI GOROSTEGI

dad del East End londinense, de donde son vecinos Nazneen y su familia. En medio de esta tensión, la película reconstruye el momento en que suceden los atentados del 11-S, vistos a través de la televisión por la propia protagonista. "Sé que todo el mundo vio aquellas imágenes de las Torres cayendo, y yo he querido hacer que sea Nazneen, en cuya cabeza estaremos desde el principio hasta el final, quien lo vea y reaccione en consecuencia", explica Gavron. A su vez in-

siste en que no es una historia sobre la realidad de los emigrantes de Bangladesh en Londres, sino una "historia de amor, universal y contemporánea, de diferencias culturales y fuerza del espíritu humano".

Gavron se siente muy afortunada por la oportunidad que le han dado los productores que, habiendo visto y admirado su primer filme grabado en vídeo, *This Little Life* (2003), le han llamado para adaptar este libro "con tantas interpretaciones posibles". A.M.

A poetic vision of life on Brick Lane

The young British filmmaker, Sarah Gavron, is pleased that her first feature film *Brick Lane* is being shown here for the first time today as she's just come back from Toronto where it was really well received. It is an adaptation of the novel of the same name by Monica Ali. Gavron, who is one of the few women competing for the Altadis-New Directors Award, has chosen a poetic tone to adapt the book. "In the novel the main female character hardly talks at all; it's full of long internal monologues and there weren't too many visual elements that I could base my film on," Gavron explains. What she was really interested in was to get inside a woman's head and interpret her thoughts and emotions using images and sounds. "That's why the poetic tone was just right."

At the same time she insists that it's not a story about Bangladeshi immigrants in the East End but a "universal, love story about cultural differences and the strength of the human spirit."

ZABALTEGIKO BEREZIAK

YOUNG YACUZA



El director de la película en el Victoria Eugenia.

EI GOROSTEGI

Jean-Pierre Limosin: «Los jóvenes mafiosos son divertidos»

El director francés Jean-Pierre Limosin hace años que está familiarizado con la cultura japonesa. En 1998 ya se atrevió a filmar *Tokyo Eyes* con actores japoneses. Pero esta vez con la película documental *Young Yakuza* ha ido más lejos, ha cruzado barreras secretas y ha conseguido introducirse en las profundidades de la mafia nipona.

¿Cómo consiguió meterse en un mundo tan secreto como el de los Yakuza?
Todo empezó por casualidad. A

través de un traductor conocido mío contacté con un japonés que estaba interesado en hablar conmigo. Acepté la invitación y después de charlar largamente con él sobre cine y otros temas me dijo que era un jefe Yakuza y me tanteó para ver si se podría hacer un filme sobre su "familia". En un principio me negué. No podía hacer un film ni de propaganda ni de denuncia sobre los Yakuza, así que no lo veía viable. Sin embargo, dos meses después fui a Tokio invitado por una escuela cinematográfica y sin

saber muy bien por qué decidí hacerle una visita.

¿Cuál fue el elemento decisivo para seguir adelante con el proyecto?

Decidí que la única manera de realizar esta película era a través de un novato, cosa que no es fácil, porque no suele haber muchos nuevos miembros entre los Yakuza. Todo empezó a cobrar sentido cuando me dijeron que el joven Naoki, el protagonista, se iba a unir a la mafia. A través de este personaje he podido filmar lo que yo quería:

Having Fun Times with the Tokyo Goodfellas

French director Jean-Pierre Limosin has been very familiar with Japanese culture for many years. In 1998 he shot *Tokyo Eyes* with a Japanese cast, but this time he has gone even further when making the documentary *Young Yakuza*; he has transcended hidden barriers and has been able to submerge himself in the underworld of the Japanese mafia. "It was just a coincidence. Through a translator I know, I met a Japanese man who was interested in contacting me. After talking with him about cinema and other issues for a while, he told me he was a Yakuza boss and asked me if I could make a film about his "family," the filmmaker explains. "At first, I said no. However, two months later I went back to Tokyo and decided to visit him. I decided that the only way I could make this film was through the figure of an apprentice, which is not easy, because there are not many apprentices among the Yakuza. Everything began to make sense when I was told that young Naoki, the star of the film, was about to join the mafia. I've been able to shoot what I wanted through this character: the subtle gestures that the Mafia use. What I was most interested in was to reflect the popular culture of the mafia as even though it might seem incredible, young gangsters are a lot of fun."

los pequeños eventos y gestos de la mafia. Lo que más me interesaba era reflejar la cultura popular de los mafiosos porque aunque parezca mentira, los jóvenes mafiosos son divertidos.

¿Ha pasado miedo en algún momento?

En un principio sí que tuve miedo, pero sobre todo miedo a la violencia que podía surgir del exterior, nunca del interior de la "familia". De todas formas lo más difícil ha sido ver cómo los jóvenes se postran y se humillan ante la organización. Ha sido difícil vivir y comprender ese entorno.

¿Tuvo que llegar a algún acuerdo antes de empezar a filmar?

Sí, marcamos unas reglas desde el principio. La más impor-

tante, por supuesto, era no grabar nada ilegal. Tampoco quería molestar ni alterarles con mi presencia.

Después de discutir las reglas todo fue bastante sencillo. La grabación la he realizado en distintos periodos y me he centrado en las estaciones. Los sintoístas celebran diferentes ritos en cada estación y me pareció un criterio adecuado. Después de cada periodo le iba enseñando el material al jefe, y por supuesto, al finalizar la película también se la enseñé para saber su opinión.

En general he gozado de bastante libertad, sólo he tenido que quitar una escena en la que filmé a un joven que aparentemente había sido expulsado de la mafia por robar.

O.M.

ZABALTEGIKO TOPAKETAK

Bi zuzendari eta Cosmos filmeko antzetzaldea eguerdiko topaketetan

Atzokoan Zabaltegi Topaketak jatorri eta izaera ezberdinetako zinemagile eta antzezleak jaso zituen. Victoria Eugeniako Club aretoan elkartu eta pianoaren musikak lagunduta, lasai asko aritu zen Juan Zavala kazetaria zuzendari eta antzezleekin solasean.

Berlaratutako gonbidatuak *Young Yakuza* filmeko zuzendari Jean-Pierre Limosin, *Cosmos* pelikulako taldea eta Zuzendari Berrien epaimahaikide Carmen Castillo izan ziren.

Juan Zavala kazetariak Jean-Pierre Limosin-ekin solasean

ekin zien topaketei. Zuzendari frantsesak bere filma aurkeztu zuen. Mafia japoniarrekin nola jarri zen harremanetan, atea nola ireki zizkioten eta kide berri baten bidez mafiaren egunerokoak nola filmatu zituen azaldu zuen paristar zuzendariak. Dokumental honen filmaketak urte eta erdi iraun zuen eta bitarte horretan beldurrik ez zuela pasa adierazi zuen zinemagileak, baina giroa eta gazteen gehiegizko mendetasuna gogorra egin zitzaioela zioen.

Club aretoko ondoko mahaiari *Cosmos* pelikulako taldea



Zabaltegi Topaketak giro atseginean ospatzen ari dira.

EI GOROSTEGI

zegoen, besteak beste, Diego Fandos zuzendari eta gidolaria, eta Oihana Maritorea, Xabier Elorriaga eta Ramón Barea antzezleak. Barea izan zen peliku-

lan antzetzutako pertsonaiaren deskribapena egin zuen lehena. Barea Iñaki Larrea gipuzkoar industria gizonaren pertsonaia da, filmean bahituta izango de-

na. Oihana Maritorenak, berriz, Euriane neska gazte donostiarren papera antzetzu du. Neska hau taberna batean egiten du lan eta nahiz eta jendez inguratutik egon beti, sarritan bakarrik sentitzen den neska da. Azkenik, Elorriagak bere pertsonaiaren nondik norakoak azaldu zituen, Iñaki Larrearen koinatuarena egiten du, jesuita bihurtu eta Japoniara doan pertsonaiarena.

Hirugarren mahaiari Carmen Castilloren elkarrizketa egin zuen Zavala kazetariak. Castillok bere bizitzan oinarrituta dagoen pelikula aurkeztu du Zinemaldian, *Calle Santa Fé* pelikula dokumentala, hain zuzen ere. Castilloren hitzetan, dokumental honen bidez konpromiso politikoa eta erresistentziaren garrantzia nabarmendu nahi izan du. Azkenik, zinemagile txiletarrak egun hauek itsasoan igeri egiteko ere aprobetxatu dituela esan zuen. O.M.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

PERLAS

TCM

El cine que ya tenías que haber visto

IN THE VALLEY OF ELAH



Una historia americana con Fallujah al fondo

Es casi imposible que una película que cuenta con el guionista de *Million Dollar Baby*, el director de *Crash* –la misma persona, que aquí hace doblote– y actores como Tommy Lee Jones y Charlize Theron no sea buena, y, en efecto, *In the Valley of Elah* es una excelente historia sobre perdedores que por una vez en su vida consiguen derrotar al

fuerte, sobre la fuerza necesaria para sobreponerse al infortunio, sobre la injusticia, sobre la guerra, sobre víctimas y verdugos... Tiene además unos diálogos espléndidos y transmite la sensación de que es un engranaje perfecto, en el que no falta ni sobra absolutamente nada, y, aunque hasta ahora parece no haber tenido demasiada suerte con los

premios, todo el mundo dice que huele a Oscar.

La historia de *In the Valley of Elah* transcurre en Estados Unidos, pero Irak está continuamente presente, tanto en el ánimo y en las motivaciones de los distintos personajes como en los informativos de fondo y en las fotos y vídeos que el protagonista, interpretado por un enorme Tommy Lee Jones, ha recibido de su hijo, un soldado del que primero se comunica su desaparición y posible desertión, y cuyos restos acaban apareciendo en un descampado. La película cuenta cómo el padre y una testaruda policía (Charlize Theron) se tienen que enfrentar al sistema para descubrir la verdad, y, sobre todo, muestra la transformación de un militar retirado cuyo mundo se viene abajo al comprobar que para mucha gente el patriotismo sólo es crimen y tortura. La escena final es una inmejorable forma de contar la evolución de este personaje, un personaje que no es tan duro ni tan monolítico como parece.

La película de Paul Haggis es muy americana, pero con claras raíces en Oriente Próximo, tanto por el telón de fondo de la guerra de Irak como por la historia de David y Goliat –ocurrida según la Biblia en el Valle de Elah, en Palestina– que en un momento determinado cuenta el personaje de Lee Jones al hijo de la policía que le ayuda a encontrar a los asesinos de su hijo y que refleja también la lucha de estos dos personajes contra la verdad oficial y el engaño. Y la película no oculta que, además de los perdedores directos de esta tragedia americana, hay muchas más víctimas, los niños atropellados en las carreteras de Irak por miedo de los invasores a ser atacados si se detienen, los miles de iraquíes masacrados en nombre de una supuesta democracia y los torturados entre risas de unos soldados que no han tenido tiempo de crecer. Y todo esto no es sólo ficción, Fallujah está ahí, delante de nuestras narices, en medio de los Estados Unidos de América. **M.B.**

BEREZIAK

LUCIO



Bizitzak fikzioa gainditzen duenean

Ustelkeriaren gaitzak eta norberarentzako etekinaren bilaketak egitura guztiak zipiritintzen dituen gizartean, oso arraroa izan daiteke Lucio Urtubia moduko pertsonaia bat aurkitzea, eta pizgarria bere bizitza harrigarria pantailaraztea.

Cascatzen jaiotako pertsonaia horren bizitza hamaika abentura bitxiz josita dago eta abentura horiek, hasiera batean, kontrabandista moduan egindako lanari eta soldadutzan emandako denborari lotuta daude.

Logroñoeko kuartelean kantinako postutik egindako ebaskez jabetzean, Lucio ihes egin eta Frantziara igarotzea erabakitiko du. Frantziako hiriburu Parisen mundu berri bat aurkituko du, eta baita aukera susmagaitzak ere. Igeltsero moduan lana aurkitu ondoren, sarritan murgilduko da giro anarkistan eta Quico Savaterrekin duen harremanak oroitzen ahozteazina utziko dio Luciori.

Orduantxe ekingo die delituzko jardueri militante anarkista eta antifrunkista moduan, eta jardura horietatik lortutako dirua beste militante batzuei laguntzeko erabiliiko du beti. Bere bizitzako une jakin batean, Lucio faltasutzeetan aritzea erabakitiko du, bai nortasun-agiriak faltasutzen, bai First National City Bank bankuaren bidaia-txekeak faltasutzen. Hori guztia erregimenaren aurkako borrokarako bitarteko moduan erabiliiko du, eta maiz bisitatu beharko ditu, horren ondorioz, Parisko epaitegiak.

Aitor Arregik (*Glup* eta *Cristóbal Molón*) animazio-filmen zuzendaria eta José M^o Goenagak (*Tercero B* eta *Sintonía* film laburren zuzendaria) Lucio bere bizitza luzean zehar militante moduan ezagututako esperientzia lizuragarrikeri interesik ez galtzea lortzen dute eta, horretarako, Lucioen senideen, lagunenen eta abokatuen testigantzak nahiz protagonistaren beraren aitortzak izan dituzte oinarri.

Kontatutako zenbait gertaera berreraikitzeak indar berezia ematen dio bi zinemagile interesgarri erakusten dizkigun dokumentalari; izan ere, badakite nola kontatu gertaera errealeak, eta fikzioa gainditzeko gai dira une oro.

Xabier PORTUGAL

NUEVOS DIRECTORES

FOUL GESTURE (TNUAH MEGUNA)

Contra la impunidad y el abuso de poder

Algunos estudios aseguran que son las pequeñas cosas, las tonas pejuergas de la vida cotidiana, las que nos sacan de quicio y las que nos pueden llevar a hacer una locura o incluso al suicidio, mientras que problemas mucho más serios son superados aparentemente con mayor facilidad. Recuerdo que en cierta ocasión leí una información sobre suicidios que al parecer tenían como causa pequeños accidentes automovilísticos de chapa. Entonces pensé que quizá esas muertes eran el resultado de una acumulación de desgracias mucho mayores, y que el pequeño accidente era la gota que colmaba el vaso. Es lo que les ocurre a esas personas que soportan sin rechistar la muerte de un ser querido y un buen día se ponen a llorar sin consuelo porque han vertido un poco de café.

En *Foul Gesture* un pequeño gesto, alguien que manda a tomar por el culo a quien no deja de tocar la bocina en una calle, desencadena una violenta reacción, pero aquí, además de reacciones en apariencia injustificadas, hay un elemento más, el abuso de poder de alguien que cree que puede actuar con toda la impunidad del mundo porque sabe que nadie le va a rechistar. Pero hasta en las sociedades más militarizadas y más acostumbradas al ordeno y mando

hay gentes que no están dispuestas a pasar por el aro de la injusticia y del abuso.

Michael Klienhause es un tranquilo escritor en crisis, tanto creativa como matrimonial, al que un día le destrozan la puerta del coche por la cara. El agresor es un misterioso personaje con influencias y poder en la policía. Todo el mundo le recomienda que no se meta, que no reclame lo que le pertenece, pero ese sentido profundo de la injusticia que tienen algunas personas le hace seguir adelante, poniendo en peligro su integridad física y la de su mujer e hijo. De fondo, la sociedad israelí y sus problemas con los palestinos, pero está claro que historias como la de *Foul Gesture* se pueden dar, y de hecho ocurren, en cualquier lugar, porque siempre hay quien se las arregla para jugar con total impunidad.

La película dirigida por Tzahi Grad es un thriller trepidante que tiene además el aliciente de discurrir en un escenario no muy habitual en este tipo de películas. La mayoría de las producciones israelíes que llegan a los festivales de cine suelen girar en torno al conflicto con los palestinos, algo que aquí sólo aparece de pasada. Esto quizá podría ser una buena señal si los informativos no nos indicaran lo contrario casi todos los días. **M.B.**

L' HOMME QUI MARCHE

El desarraigo absoluto

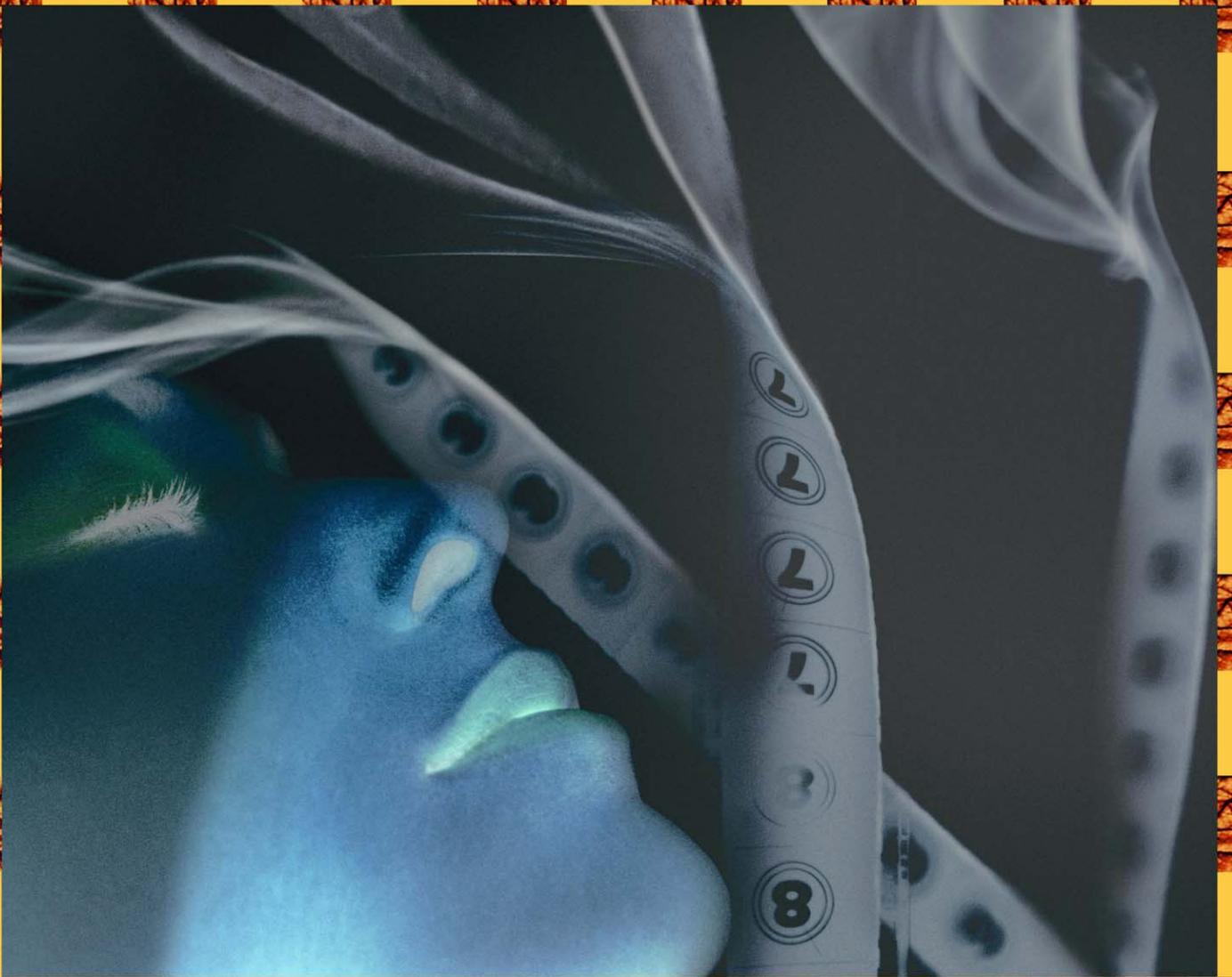
Basada en una historia real, *L'homme qui marche* es una película sobre el desarraigo voluntario, sobre el rechazo a integrarse en una sociedad falsa, sobre gentes a las que sólo preocupa la escritura, sobre huidas físicas e internas, sobre la búsqueda de una soledad deseada. Parece una historia extrema, a la que se ha querido dar deliberadamente un cierto aire teatral que en cierto modo la hace más real, pero, si al salir de la sala uno mira a las personas que escriben en un café o que andan por una calle sin destino fijo, se da cuenta de que hay muchos hombres y mujeres que se pueden ver reflejados en esta película. Las huidas no son siempre frenéticas, como en las películas de Hollywood, sino que muchas veces basta echarse a andar, a pasear, sin mirar atrás.

La película comienza en 1974 en París y abarca más de veinte años, hasta 1996. Interpretado por César Sarachu, un actor vasco bien conocido por su participación en una serie televisiva de éxito, Viktor Atemian es un escritor solitario que escribe en los cafés y acaba perdiendo todo, sin que parezca que le importe mucho. Al principio, cuando su literatura tiene un relativo éxito, tiene amigos, es invitado a actos sociales, pero, a medida que se va hundiendo en la indigencia, la soledad se hace mayor, hasta llegar al extremo, la muerte en



plena calle ante la indiferencia de todo el mundo.

Hace unos meses los periódicos contaban la historia de una mujer a la que habían encontrado varios meses después de que hubiera muerto en su domicilio de Londres. Nadie la había echado en falta, nadie había preguntado por ella. Son historias terribles que ocurren en países occidentales, en el estado del bienestar. Posiblemente no son comparables estos casos de soledades seguramente no deseadas con las de los creadores que rechazan la sociedad que les rodea y que no hacen nada por salir de esa situación, gente a la que si se le ofrece ayuda responde que está bien, que no necesita nada. Es una opción personal, como el suicidio, pero cuando alguien está tumbado en una acera, posiblemente muerto o agonizando, y nadie se acerca a interesarse por su situación, algo falla en esa sociedad. Y *L'homme qui marche* muestra todo eso sin estridencias, como si sólo se dedicara a seguir los pasos de Viktor Atemian sin hacer ningún tipo de juicio ético. **M.B.**



Altadis con el **cine**

Altadis mantiene un compromiso con el cine.
Apoya a los jóvenes creadores, ayuda a la
promoción y difusión de sus obras y participa
en la realización de eventos.

Altadis realiza también una aportación a la
industria cinematográfica para que esta siga
siendo una manifestación de pluralidad,
libertad y tolerancia en nuestra sociedad.





A VIA LACTEA [SELECCIÓN HORIZONTES]

«Concedo mucha importancia a la palabra»



Lina Chamie es la directora de esta película.

J.M. PEMÁN

El Festival le trae no sólo buenos recuerdos sino, además, mucha suerte a la realizadora brasileña Lina Chamie. Tras su paso por Cine en Construcción el año pasado, se muestra muy agradecida con esta iniciativa "porque es verdaderamente muy importante. Logré terminar la película y además obtuve un premio de la Casa de América; me ha abierto muchas puertas y me permite presentarla en festivales internacionales". Afirma entusiasmada que "soñaba con venir a Donostia, y es-

te año todo lo que quería era terminarla y volver de nuevo al Festival para presentarla".

A *Via Láctea* es una historia que trata del amor y de su pérdida, de algo "que todos hemos padecido y que es universal. Es una película del corazón, de sentimientos y habla de la ruptura del amor, que es muy dolorosa".

Una de las características de este filme es que no cuenta una historia de forma lineal. Al hablar de dolor, de ruptura y sentimientos, las secuencias

se construyen en relación a ellos, por eso el guión tiene una estructura circular. Es como una espiral humana de un proceso interior que uno tiene, de dentro para fuera. "He intentado que la película refleje un viaje emocional e interior, que sea muy íntima".

Para interpretar a los dos protagonistas, Heitor y Júlia, la directora pensó desde el principio en contar con los actores Marco Ricca y Alice Braga. "Tuve suerte porque ellos se implicaron mucho en la película.

Además, él es una persona muy intelectual, y ella muy emocional, un poco como sus personajes. Son dos personalidades adecuadas para esta película porque es un poco sofisticada; hay muchas citas literarias pero también hay emociones. Me interesaba mostrar la diferencia entre los dos universos de los personajes: ella es joven, y el profesor tiene más edad, es un hombre de palabras y razón, se siente inseguro, y cuando le conoce a ella pierde esa razón. Es un amor subversivo, que muestra el conflicto que ocasiona cuando dos personas se enamoran". En este sentido, Lina segunda lo que decía François Truffaut, "cuando defendía que el director debe interesarse por la persona no sólo por el actor".

La directora brasileña concede mucha importancia a la palabra, al fin y al cabo el protagonista es un escritor "y para él la palabra es esencial" y a la música como elementos narrativos de *A Via Láctea*. Y la escena de la compañía teatral que representa en el filme parte de la obra "Las bacantes", refleja según ella "ese lado un poco violento del amor".

M.E.

Breaking up is so very hard to do

The Festival not only brings back good memories for Lina Chamie, but has also brought her good luck. After taking part in Films in Progress last year, the Brazilian filmmaker is really pleased with this initiative "because it's really very important. I managed to finish the film and I also won the Casa de América prize; this has opened up a lot of doors for me and has enabled me to show it at international festivals," Lina explains. She is delighted because, "I dreamed of coming to San Sebastián, and this year all I wanted to do was finish it off and come back to the Festival to show it here."

The director claims that *A Via Láctea* is a story about love and loss; it's about something, "that we have all suffered so it's universal. It's a film about heart-felt feelings and deals with a break-up which is always very painful. I've tried to make the film reflect an extremely intimate inner emotional journey."

SATANÁS [SELECCIÓN HORIZONTES]

«La película es una radiografía del mal»

El título de esta película no da lugar a equívocos, ya que *Satanás* aborda el mal en la naturaleza humana. La ópera prima del realizador colombiano Andrés Baiz presenta tres historias cuyo nexo común radica "cuando finalmente los personajes explotan y luchan contra sus propios demonios". El guión de este filme está basado en una novela del mismo título escrita por Mario Mendoza, quien a su vez se inspiró en la historia real de los hechos, ya que el personaje de Eliseo existió. Al escritor "le interesó su vida y decidió que quería relatar un libro no sólo sobre él, sino acerca de la maldad. Y yo quise incorporar más personajes para mostrar la radiografía del mal".

Andrés Baiz comenta que su película es "como una especie de lupa que mira en el interior de la gente. Lo que busco es que sorprenda, que nos haga pensar y preguntarnos si tenemos alguna responsabilidad con esos asesinos en potencia, como es el caso del personaje principal".

El papel de Eliseo, "que es el que muestra más esa maldad que todos llevamos dentro", está interpretado por Damián Alcázar, un actor mexicano. "Al ser mi primera película, yo quería trabajar con alguien conocido y un director de fotografía me lo

recomendó". Tenía miedo porque como no era de Colombia se le podía notar su acento diferente, pero Damián recorrió Bogotá, trabajó con un preparador y logró que pareciera un colombiano. "Aprendí mucho de él". Andrés Baiz destaca su gran trabajo como actor y también como persona. No se olvida de Blas Jaramillo, el actor que interpreta al sacerdote, que falleció hace unos días y al que ayer quiso dedicar el estreno de *Satanás*.

La película se estrenó en Colombia donde tuvo una gran acogida, a pesar del recelo que tenía su director "porque pensé que habría polémica con el tema religioso. Pero lo que más comentó la gente es que era una película que no parecía colombiana, por su buena factura". Se proyectó en la Quincena de Realizadores de Cannes y fue preseleccionada para representar a Colombia en los Oscar en el apartado de película no inglesa. Por eso Andrés comenta que

desde el punto de vista profesional, "este año ha sido el mejor de mi vida". Y las expectativas parecen seguir por buen camino, ya que está escribiendo un nuevo guión y a su vez, "estoy leyendo otros que me envía una agencia de Los Ángeles". Es consciente de esta privilegiada situación con su primer filme, sobre todo porque en Colombia la producción anual es de diez películas.

M.E.



Andrés Baiz, director de *Satanás*.

J.M. PEMÁN

An In-depth Portrayal of Satan

The first film by the Colombian director Andrés Baiz, *Satanás*, tells three stories which have in common the fact that "the characters finally reach breaking point and begin to fight against their own demons." The script of this film is based on a novel with the same title written by Mario Mendoza, who in turn was inspired by a real story, as Eliseo's character actually existed. The writer "was interested in his life and decided that he wanted to write a book not just about Eliseo but about evil itself. And I wanted to include more characters to provide an in-depth portrayal of evil."

Andrés Baiz says that his film is, "kind of like a magnifying glass that looks inside people. What I'm aiming to do is to surprise people, make us think and wonder if we have any responsibility for these potential killers such as the main character."

SEGUIMOS CRECIENDO

2ª Fase en construcción



Foso de Back Lot
a partir de octubre 2007
Foso: 100 x 80 m. Profundidad: 1,20 m
Foso interior: 30 x 30 m. Profundidad: 4 m
Blue screen

Edificio de Administración
en construcción
5.500 m² de oficinas

Zona acuática
próxima construcción

Laboratorio cinematográfico
a partir de octubre 2007
Kodak Cinelabs Spain

Edificio de Restauración
a partir de octubre 2007

4 platos
próxima construcción
Altura libre 10 m
Superficies entre 600 y 1.000 m²

Almacenes y talleres
próxima construcción
Total superficie: 5.500 m²

Super plató de 5.347 m²
próxima construcción
Situado en un back lot de 11 hectáreas
Altura libre 20 m
Tanque interior de 1.800 m²
Puerta periscópica de 50 x 10 m de altura

Ciudad de la Luz Studios
Jean Claude Combaldieu, s/n
03008 Alicante, SPAIN
Tel.: +34 965 90 80 00

Contacto:
Colette Maynard
Tel: + 34 628 32 74 22
cmaynard@ciudaddelaluzestudios.com

**Presentación: Domingo 23 a las 13,30 h
en el Hotel Maria Cristina**

 GENERALITAT VALENCIANA

aguamarga

GESTIÓN DE ESTUDIOS



Los realizadores nórdicos, junto al director del Festival, en Tabacalera.

J.M. PÉMAN



Marianne Slot y Joxean Muñoz presentaron el ciclo de Fiebre Helada. J.M. PÉMAN

La Fiebre Helada invade Tabacalera

Tabacalera acogió ayer la presentación oficial del ciclo Fiebre Helada que corrió a cargo de Joxean Muñoz, director general de Tabacalera. Diez cineastas nórdicos acompañaron a Muñoz, que explicó la razón de patrocinar la retrospectiva: "Teníamos claro que Tabacalera iba a cola-

borar estrechamente con el Festival". En ese sentido, puntualizó que el centro cultural pretende servir de nexo de unión con Europa. "Queremos construir un eje sólido con la cultura nórdica viajando desde Euskadi hasta Escandinavia, una ruta que tiene tanta historia".

Tras las palabras de Muñoz, Marianne Slot, delegada del Festival en Escandinavia, alabó la selección de los 38 filmes que se proyectan estos días: "Es una selección muy interesante, de películas rodadas a partir de 1995, año en que apareció el movimiento DOGMA 95, que ha

supuesto una revolución en los modos de afrontar el cine".

Además, afirmó estar muy satisfecha con la acogida que han tenido: "La prensa nos ha recibido muy bien y hay muchas sesiones con las entradas agotadas".

Al acto acudieron Mikel Olaciregui, director del Festival, y varios representantes de Institutos de Cine de países escandinavos.

Por otro lado, Muñoz aprovechó para hacer mención de la exposición de Julian Schnabel que acoge la primera planta del edificio y que la prensa tuvo oportunidad de visitar antes del acto. Una muestra, que bajo el título "Sum-

mer" (Verano), recoge más de sesenta pinturas y esculturas de gran formato que el artista ha preparado "en diálogo" con el edificio. Las obras están expuestas en los espacios originales de la fábrica de tabaco. "No es casualidad que en el primer piso haya una exposición y que en el segundo presentemos un ciclo cinematográfico. Queremos mostrar lo que será Tabacalera en un futuro: un lugar de encuentro para artistas de todo el mundo". Un lugar, como pocos, que todavía huele a historia.

O.P.

Una ciudad de cine

obra social

cultura

¿qué quieres mañana?

Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa

ERIC RICHTER STRAND, director de *Sons*

«Quería acercar un tema difícil al gran público»

Eric Richter Strand reivindica el cine de género. Por eso, en el fondo, *Sons* es un *thriller* con tema espinoso. Un paidófilo y sus "hijos", es decir, los muchachos con los que se ha acostado a lo largo de su vida. Y uno de ellos que pretende vengarse.

¿Por qué el tema de la paidofilia?

El guión me atrajo, así que trabajé mucho con el autor, incluso desde el punto de vista genérico, aunque ya desde el principio se trataba de un *thriller*. Hubiera podido hacer el típico drama con ese problema social de fondo, la típica película "seria", pero preferí acercarme a un público más amplio tomando como punto de partida ese formato de cine de acción. Digamos que es una historia con un tema difícil pero que se quiere hacer atractiva para el gran público, quiere convertirse en una película comercial. Adoptar el *thriller* como género me permitió vender una cuestión tan complicada como la paidofilia y sus consecuencias. Además, me interesa el problema del género, en el sentido en que lo utiliza el cine norteamericano, es decir, aprovecharlo para explicar cosas que importan, no sólo para el entretenimiento puro y duro.



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

BJORN RUNGE, director de *Daybreak*



EIi GOROSTEGI

«Mi película es una historia de redención»

Bjorn Runge presenta en San Sebastián *Daybreak*, un drama de vidas cruzadas en el que varios personajes se enfrentan al vacío de sus vidas en el transcurso de una noche. Una película con muchas resonancias y que va más allá del realismo.

Creo que ésta es una película sobre casas, casas que parecen cárceles para los personajes...

Sí, ya sabe que en Escandinavia la gente le da mucha importancia a sus casas, donde pasan la mayor parte del tiempo, debido a la climatología. En mi película

trato de explicar historias diferentes que transcurren en casas diferentes: desde la clase media a la clase alta, pasando por la clase trabajadora. De todas maneras, no había pensado en esa interpretación que propones.

Entonces, ¿cómo define su película?

Es la noche más larga en la vida de esos personajes, una noche que los lleva al límite de sí mismos. Cuando empieza el día, como sugiere el título, han llegado a una cierta comprensión de sí mismos, de sus conductas y sus sentimientos.

¿Se trata de una especie de redención?

En cierta manera, sí. Es una historia de redención. Se trata de una batalla que les lleva a tomarse su propia vida más en serio, con mayor conocimiento de causa. Y eso que les sucede a los personajes, me gustaría que también se trasladara al público, que sufriera una especie de transformación después de ver la película. Pero no se trata de una redención en el sentido religioso del término. Aunque el hecho de que la película sea, podríamos decir, una obra de cámara, y eso la acerque a Dreyer o Bergman, es algo distinto, o eso espero.

En el cine escandinavo se da mucha importancia a los dramas, a las películas realistas sobre gente encerrada en casas, sobre jóvenes con problemas sentimentales, y quizá no se aprecia tanto las posibilidades de los géneros.

En su película, sin embargo, no hay buenos ni malos.

Ése fue uno de nuestros objetivos principales a la hora de hacer la película y está muy relacionado con el proceso de elección de los actores. Es evidente que ni siquiera el paidófilo es un tipo físicamente repugnante. Es una persona agradable y educada. Ahí queremos enfrentarnos con un determinado modelo moral de nuestra sociedad. Hay muchos prejuicios al respecto, muchos juicios de valor basados en ideas recibidas que nunca se cuestionan. Y no queríamos contribuir a eso. ¡Al paidófilo se le puede ver incluso como un buen padre!

Ahí está la clave de la película, según creo: ¿quiénes son los "hijos" del título?

Ahí pueden haber muchas interpretaciones. Evidentemente, se juega con la figura del padre ausente y del padre que lo sustituye, que en este caso sería el paidófilo. Todos son como hijos para él. A su vez, otro de los personajes tiene un hijo. Y luego está el adolescente, cuya madre es incapaz de comunicarse con él. Hijos de padres, pero también hijos de madres.

Carlos LOSILLA

«Trato de explicar historias diferentes que transcurren en casas diferentes»

¿Y el Dogma?

No, tampoco tiene nada que ver con el Dogma, que me parece algo demasiado dogmático, si se me permite el chiste. La cámara debe estar donde está el actor, no al revés. Esto es muy importante para mí, como también lo es el trabajo con los actores, a los

C.L.

A Thriller about Paedophilia

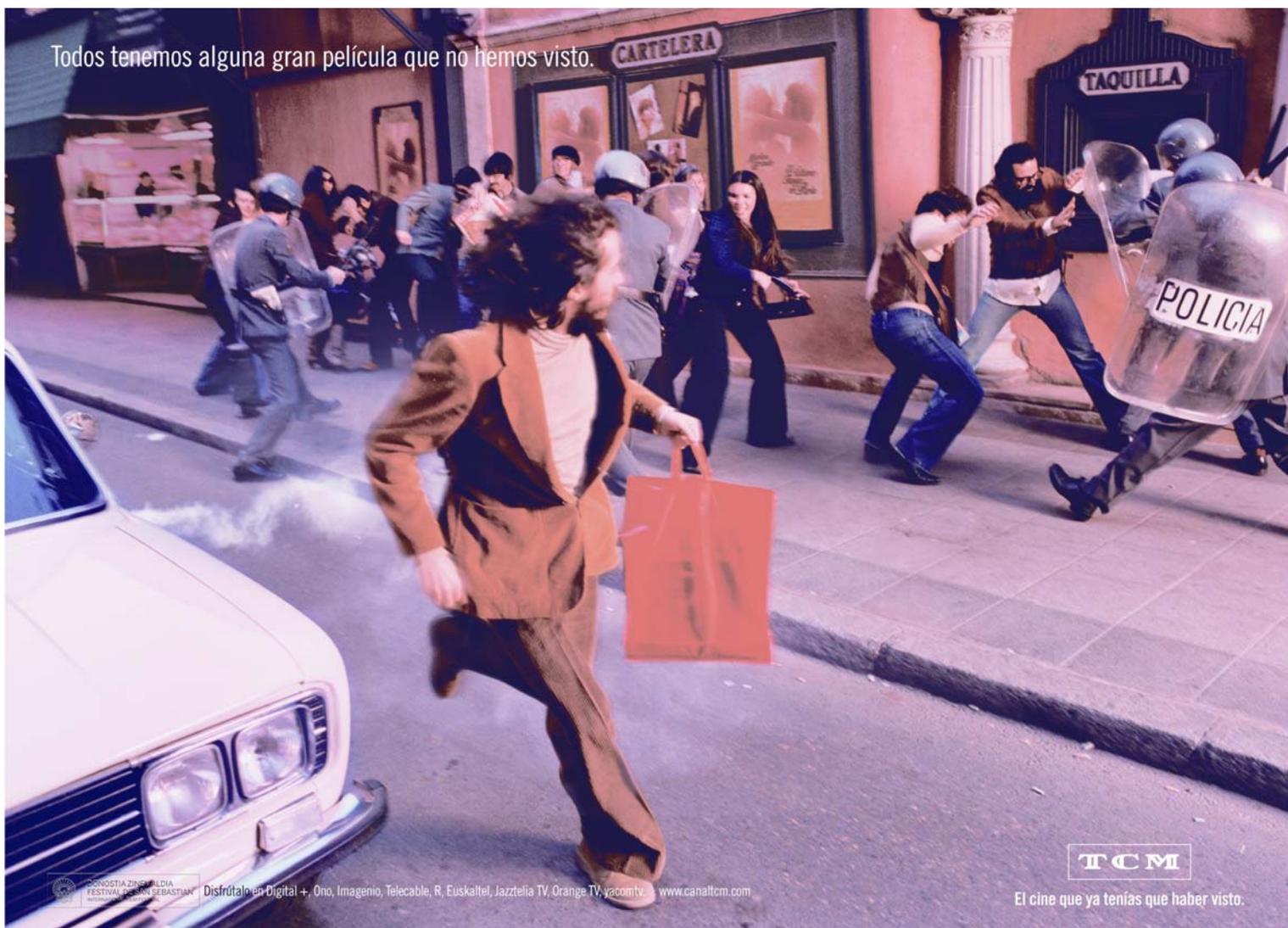
Eric Richter Strand, the director of *Sons*, has made a kind of thriller about the controversial subject of paedophilia. He says that he could have made a typical serious drama with this problem in the background, but he preferred to try and reach a broader audience by taking the thriller format as a starting point. "Let's say that it's a story with a difficult subject that we wanted to make attractive for the general public by turning it into a commercial film. Adopting the genre of a thriller meant that I could sell a really complex subject like paedophilia and its consequences. I was also interested in the problem of the genre in the sense that it is used in American films; that is, using it to explain things that are important, not just for entertainment. In Scandinavian films dramas are very important; realist films about people shut away in their homes or youngsters with sentimental problems, and perhaps we don't appreciate the possibilities of genres quite so much."

que doy mucha importancia: la película es un lugar de reunión para intercambiar experiencias. Por otra parte, me siento mucho más influido por ciertos directores norteamericanos, sobre todo por John Cassavettes, o el Robert Altman de *Vidas cruzadas*, por supuesto. O incluso series como *Los Soprano*. Sin embargo, por supuesto, me gusta también Lars von Trier, que tanto ha significado para el cine nórdico y para el cine en general. Pero hay que hacer caso a la televisión, cuya concepción serial ha influido mucho en el cine contemporáneo.

Redemption at Daybreak

Bjorn Runge is presenting his film *Daybreak* here in San Sebastián. It is a drama about intersecting lives in which various characters face up to their empty existence in the course of one night. He defines his film as being about the longest night in the lives of these characters; a night that takes them right to the very edge of themselves. When day breaks, as the title suggests, they have reached a certain degree of understanding as far as their behaviour and feelings are concerned. "To some extent it's a story about redemption. This is a battle that leads them to take their own lives more seriously. After seeing the film, I would also like the public to experience a similar kind of transformation to the one that the characters undergo."

Todos tenemos alguna gran película que no hemos visto.



CONVOSTIA ZINSEALDIA
FESTIVAL DE SEBASTIAN

Disfrútalo en Digital +, Ono, Imagenio, Telecable, R, Euskaltel, Jazztella TV, Orange TV, yacomtv | www.canaltcm.com

TCM

El cine que ya tenías que haber visto.



para que tú elijas

Somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Y gracias a la alianza **oneworld**, aún somos más grandes. Todo para poder ofrecerte la atención y el servicio de una de las mejores compañías del mundo. Gracias por elegirnos.

con

IBERIA

eres más

iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países. **oneworld**.

Susú Pecoraro guarda gratos recuerdos de su primera visita a San Sebastián, cuando vino a presentar en la Sección Oficial la película *Roma* de Adolfo Aristarain en 2004. "Conocer esta ciudad significó algo muy especial para mí. Me atrapó, me gustó demasiado. Esto no pasa con todos los sitios que visitas". La actriz argentina, intentando encontrar alguna explicación, alega que sus abuelos eran de La Rioja, "mi abuelo incluso tenía apellidos vascos". De esta ciudad le ha gustado el buen comer, la gente encantadora y el clima, aunque "me dijeron que estos días hacía calor y cuando llegué hacía frío. Me tuve que ir a comprar ropa de abrigo, y ahora que la tengo, vuelve a hacer calor".

"Tengo recuerdos muy agradables de cuando estuvimos con *Roma*, que para mí fue una película muy especial". Susú Pecoraro encarnaba a la madre de Aristarain en esta historia que gira en torno a su figura. "Cuando fui a hacer el *casting*, el director me entregó un monólogo y sin darme ninguna indicación dejó que lo hiciese", recuerda. "Yo estaba un poco nerviosa porque iba a dar vida a su madre y me impresionaba un poco. Cuando acabé el monólogo, Aristarain se me acercó y abrazándome emocionado, me dijo: "Pecoraro, no te daré ninguna indicación durante toda la filmación. El papel es tuyo".

A la organización del Festival le ha costado tres años conseguir que Susú aceptase venir como miembro del Jurado: "En 2005 no pude hacerlo porque estaba trabajando en la televisión. Cuando me invitaron en 2006, tenía comprometida una obra de teatro. Y ya, para 2007 me avisaron con mucha antelación y sentí que no podía negarme e hice lo imposible por venir. Y aquí estoy".

Pecoraro cuenta con una sólida carrera de actriz en televisión, teatro y cine. "Siempre se ha hablado mal de la televisión, pero cuando yo salí del Conservatorio tenía muchas ganas de aprender. Nos ofrecieron a varios estudiantes trabajar de meritorios en la televisión y me di cuenta de que no era tan sencillo. Comencé a actuar y lo hacía igual que en el teatro, me llevaba todos mis objetos. Ya no tengo prejuicios sobre la televisión".

La actriz admite que donde más disfruta es en un escenario porque el teatro le aporta esa frescura de poder hacer cambios cada noche y dar diferentes matices a su personaje con ligeros cambios. "Me siento libre y puedo crear. El cine, sin embargo, ha llegado a mi vida por el resto del trabajo. Amo la cámara, pero sólo trabajo si el personaje realmente me llena y me aporta algo. He dicho que no a muchos proyectos. No me interesa estar en el cine simplemente por estar en pantalla".

"A pesar de que ha habido un influjo de buen cine argentino en el circuito de festivales, la carencia de una industria sólida impide que los productores re-

SUSÚ PECORARO sección oficial

«En Latinoamérica hay más talento que dinero»



Ávaro FDEZ. ETXEBERRIA

«La crisis de Argentina activó a los jóvenes creadores»

cuperen lo invertido", explica la actriz. "En Latinoamérica hay más talento que dinero. La crisis económica que sufrimos hace unos años activó a los jóvenes creadores y empezaron a producir películas. El problema, como ocurre en otros muchos países, es el poder que tiene el cine americano, que desbanca de la cartelera cualquier otro producto. La ciudad se llena de carteles de Brad Pitt anunciando su próxima película, y la producción nacional pasa desapercibida".

Susú se muestra fascinada con sus compañeros del Jurado. "He tenido muchísima suerte". Tiene palabras amables para todos ellos. "Las mejores intenciones, dirigida por Bille August y escrita por Bergman, me impactó y el trabajo de Pernilla August en la cinta

«I couldn't say no to coming back as a juror»

The Argentine actress, Susu Pecoraro has some very pleasant memories of her first visit to San Sebastián when she came to present Adolfo Aristarain's film *Roma* in the Official Section in 2004. "Getting to know this town really meant a lot to me. It captivated me; I liked it too much. This doesn't happen with everywhere you visit."

It has taken the Festival organisers three years to get her to accept to come back as a juror. "In 2005 I couldn't do it because I was working in television, and when they invited me to come in 2006 I had a theatrical commitment. In 2007 they gave me plenty of notice and I felt I couldn't say no, so here I am."

She admits that she's been incredibly lucky with her colleagues on the Jury. "The *Best Intentions* directed by Bille August and written by Bergman, really impressed me and I think Pernilla August's performance in the film is fascinating". She says she really admires Bahman Ghobadi's work and that it is a privilege to work alongside Paul Auster. "I really like Eduardo Noriega. I met him when he came to Buenos Aires to shoot *Plata Quemada* with Leonardo Sbaraglia." So she's really looking forward to being involved in deciding on the winning films.

me parece fascinante". Se declara admiradora de la obra de Bahman Ghobadi y de Paul Auster dice que es un lujo estar junto a él. "A Eduardo Noriega lo quiero mucho. Lo conocí cuando vino a Buenos Aires a rodar *Plata Quemada* con Leo-

nardo Sbaraglia, que estaba representando conmigo *Closer*". Admite que le hace mucha ilusión tomar parte en la decisión del palmarés.

A.R.

«Buenos Aires jende adimentsuz beterik dago»

Susú Pecoraro aktorea argentinarrek dioenez, bere herrialdean zinamak ez dauka industriarik. "Atzo Siri Hustvedt, Paul Austerren emaztearekin, egon nintzen gai honetaz hitz egiten. Buenos Aires jende adimentsuz beteta dagoela bistakoa da arlo guztietan, baina ondoren, ez dute merzei duten egitura topatzen euren lana ondo zabalteko".

Zinema industria falta horrek, ekozleek dirua ez jarzea eragiten du. "Argentinan arlo guztietan falta da dirua. Ondorioz, gobernua ez du dirulaguntza sistema sendo bat film ekoizpenerako. Pixkanaka gauza aldatuz doa, baina lan handia dago aurretik egiteko".

"Bestalde, hainbat herrialdeetan gertatzen den bezala, EAB-tik datozen filmek bertakoak baztertzan dituzte amerikarrek duten marketing sistema erraldoia dela eta. Hortaz, gainontzeko produktioek zirkuitutik ateratzeko beharra topatzen dute". A.R.

«Los festivales son trampolines para el cine independiente»

Cuando me siento delante de la pantalla me dejo guiar tanto por la intuición como por el corazón. Al ser Jurado de un Festival espero abrir bien los ojos y dar lo mejor de mí misma". Así de sencilla -también cercana- se muestra la actriz sueca al ser preguntada por su tarea como miembro del Jurado.

Actriz de teatro, cine y televisión y una de las musas de Ingmar Bergman, Pernilla August (Estocolmo, 1958) lleva más de tres décadas pisando escenarios y platós, pues comenzó en el teatro siendo una adolescente. "Entonces no pensé en hacer de la interpretación mi carrera pero, tras aquella primera experiencia, el teatro entró en mí, como un veneno", señala risueña.

Con tan sólo 21 años fue elegida por Ingmar Bergman para protagonizar *Fanny y Alexander*, largometraje del que en más de una ocasión ha señalado fue el trabajo más importante de su carrera. "En cierto sentido, éste fue el papel de mi vida. Y lo fue porque me dio la oportunidad de conocer al gran Ingmar Bergman con el que he trabajado durante 25 años. ¡No tengo palabras para describir todo lo que significó en mi carrera! Gracias a él aprendí, en-

«El cine escandinavo tiene buenas historias que contar»

tre otras muchas cosas, a adentrarme en el fondo de los personajes y a no tener miedo a la hora de abordar temas serios y profundos. Desde entonces tengo muy presente que hay que meterse intensamente en la piel del personaje, algo que también me enseñó Liv Ullmann. Estoy feliz de todo lo que aprendí con Bergman".

Ella, que ha recibido distintos premios, tal vez el más destacado el de Cannes en 1991, por su trabajo en *Las mejores intenciones*, considera que los Festivales son trampolines para el cine independiente. "Certámenes como éste son plataformas realmente importantes y esenciales para el cine, porque permiten y facilitan la distribución comercial del cine independiente, algo que muchas veces es verdaderamente difícil. Para mí, estar aquí es una verdadera oportunidad de ver

buen cine. Espero ver películas que me lleguen al corazón, pues eso es lo que busco en una película: que me toque la fibra".

"Son muchos ojos viendo la misma película -dice la actriz sueca en referencia a su labor como miembro de Jurado- y aunque no lo he hecho antes, trataré de dar lo mejor de mí en ello. Trataré de abrir bien los ojos y me fijaré en la interpretación, la fotografía, la historia... porque a la hora de juzgar una película hay que tener en cuenta todos los elementos que la componen. Yo no voy a detenerme sólo en la interpretación, pues son muchos los premios que hay que dar".

Reconoce que, a pesar de que ha dejado un poco de lado el teatro, sigue haciendo incursiones en él, pues durante más de veinte años, las tablas han sido la base de su trabajo. "Sigo amando el teatro, lo considero realmente importante para una actriz, es como la tierra misma con la que necesitas mantener contacto. Es el elemento esencial que proporciona al actor todo un background que le acompañará siempre. Es de donde aprendemos los actores y sacamos la inspiración".

Orgullosa del cine realizado en su tierra, Pernilla August considera que "el modo de trabajar en el cine escandinavo es,

«Delante de la pantalla me guío por el corazón y la intuición»

en cierto modo, distinto. Tratamos de ir al fondo y lo hacemos de un modo muy sencillo. Intentamos ser lo más naturales posibles. También me ha gustado trabajar con George Lucas (*La guerra de las galaxias II*), por supuesto, pero para mí lo importante es llegar a los sentimientos reales que encontramos en el fondo de cada personaje. En el cine hay mucho que no es real, pero el estilo escandinavo, como digo, hace hincapié en profundizar de un modo natural. Soy muy optimista con respecto al cine escandinavo. Tenemos buenas historias que contar, y la retrospectiva *Fiebre Helada*, por ejemplo, nos da mucha confianza en nosotros mismos, porque demuestra que somos capaces de hacer buenas películas. Realmente, nunca antes había pensado si los escandinavos teníamos un modo especial de hacer cine o

no. Parece que esa diferencia existe y es fenomenal que ustedes lo vean, por lo que nos enorgullece que aquí conozcan nuestro cine".

L.C.

«Bergman taught me not to be afraid to go into the depths of a character»

"When I judge a film, I just go with my heart and intuition" is the simple criterion that Pernilla August will be following when she judges the films competing in the Official Section at San Sebastián this year. This is the first time that this great Swedish actress she has ever formed part of a jury, although she herself has won numerous awards at Festivals.

Her 25-year-long association with Ingmar Bergman that began with *Fanny and Alexander* in 1982 has obviously been one of the most important events in her career. He taught her not to be afraid to tackle serious themes: "I'm always thinking when I'm working not to be afraid to go into the depths of a character".

She's worked extensively in films and television but it's the stage that's still her real love. "I still love the theatre because I think it's really important for an actress: it's an essential element like the earth itself that you need to maintain contact with."

She thinks that festivals like this one in San Sebastián are vital in that they provide a launching pad for films that would otherwise have distribution problems and she's also grateful for the opportunity that she'll have here to see some great films.

As for the Cold Fever section that the Festival is devoting to contemporary Nordic films this year, she feels that it will give them more self confidence to make even more great movies and she's very optimistic about the current state of cinema in her home region.

When asked whether there is such a thing as a distinctly Scandinavian way of making films, she acknowledges that it probably consists of, "getting to the real feelings that we find inside the characters and trying to ensure that the performances are as natural as possible," and she's very proud that people from here seem to recognise this. A.O.

PERNILLA AUGUST sección oficial

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA





brando.

un documental de TCM de estreno mundial

**Hoy a las 16:00 h en los Cines Príncipe. A continuación,
rueda de prensa en el Hotel María Cristina.**

Disfrútalo en Digital+, Ono, Telecable, Imagenio, R, Euskaltel,
Jazztelia TV, Orange TV y yacomtv.

TCM
ORIGINAL

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Spain pioneers "legal" piracy

A new, national strain of piracy has emerged in Spain: "legal" piracy.

The practice consists in editing and selling –usually undercutting legal product prices– DVD titles, without

owning their rights, to big stores, using false licence codes. Its existence was unveiled Saturday at San Sebastian during the presentation of AVEI (the Spanish Independent Video Association), a

group of eight specialized Spanish DVD distributors. "We've joined forces to defend our interests with the Spanish government", AVEI prexy Antonio Huedo announced. "Especially regarding the upcom-

ing Spanish Film Law, which overlooks the video market", he added. The founders of AVEI are Avalon Distribución, Crest Films, Motion Pictures, New Dreams Digital, Sherlock Films, Suevia Films, Vellavision and Versus Ent. They are in talks to bring in other indie companies. AVEI's launch underscores deepening problems troubles in Spain's distribution sector, which sees how its main enemy, unauthorized P2P file-sharing systems such as eMule, is increasing spectacularly. During 2006 Spain cold put in a fair claim to be Western Europe's champion in P2P piracy, reaching 132 million downloads. Full-year 2007 downloads are estimated at 200 million. AVEI members claim that Spain has near 400,000 illegal webmasters. According to AVEI sources, 750 videoclubs shuttered and 1,800 jobs were lost last year. Rental, the sector's most fragile biz, lost 35% of turnover during the first six months of 2007. The only relatively positive news for DVD distributors in Spain is a 2% increase of sell through, thanks to still strong sales of catalogue collections.

E. DE PABLOS

Albacete honors Fernández and Alterio

Spanish thesp Eduard Fernández and Argentinean-Spanish actor Ernesto Alterio will receive tributes at the 9th Albacete Film Festival Abycine. Set in the Spanish region of Castilla-La Mancha, the city of Albacete will host Abycine from Sept. 28-Oct. 5. Abycine is a youth-oriented fest, exploring links between cinema and other arts. Abycine director Jose Manuel Zamora told Daily Variety. Competitions at Abycine include digital feature films, short films in 35 mm and videocreation. Budget for prizes is Euro 25,900 (\$35,017). Fest has launched Abycine creation lab, which will take minority stakes in films produced by new Spanish talent. Mixing film and music, section Abycine Off will welcome North American hip-hop singer DJ Jazzy Jeff (a.k.a. Jeffrey A. Townes) and Spanish pop indie artists.

E. de P.

Un nuevo espacio
Una nueva experiencia



TECHNICOLOR®
MADRID

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo

24 h tiraje de copias

24 h subtitulado por láser

24 h transfer de sonido

Digital delivery (sonido e imagen)

Digital Intermediates & Telecine

Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)

Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10



THOMSON
images & beyond

Sisleya Global Anti-Age

El tratamiento por excelencia



Sisley, Maquillaje Oficial
del Festival de Cine de San Sebastián

sisley
PARIS

ALBERTO IGLESIAS, Premio Nacional de Cine

«Espero poder regalar momentos tan bonitos como éste»

El compositor de música para cine Alberto Iglesias recibió ayer en el hotel María Cristina el Premio Nacional de Cine que anualmente concede el Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA).

El compositor donostiarra se mostró muy emocionado y agradecido por el premio: "No tengo palabras para expresar lo que siento. Estoy en mi ciudad y en un momento especial en el que me encuentro totalmente

volcado en la música y el cine. Quiero dar las gracias a todos los directores, productores, montadores y demás profesionales que me han enseñado a hacer música fluida y comprensible. En el futuro espero poder regalar momentos tan bonitos como éste", dijo el compositor.

El galardón lo entregó el ministro de Cultura, César Antonio Molina, que destacó la capacidad de Iglesias para crear una simbiosis entre compositor y

director: "Alberto ha sabido captar la personalidad de las imágenes de los directores con los que ha colaborado hasta hacer inseparables unas y otras. Ninguna de las películas en las que ha intervenido este gran compositor vasco serían las mismas sin sus aportaciones melódicas".

El jurado del premio ha elegido al compositor vasco "por una trayectoria profesional plena de inspiración y animada por

una constante búsqueda de formas expresivas nuevas y estimulantes en la composición de música para cine, perfecto ejemplo de lo cual es una de sus últimas obras, *Volver* de Pedro Almodóvar".

Alberto Iglesias lleva haciendo música más de 25 años. Comenzó sus estudios musicales en el Conservatorio de San Sebastián y prosiguió su carrera en ciudades como Barcelona, París o Milán. El compositor se ha hecho famoso por su estrecha colaboración con Pedro Almodóvar y Julio Médem.

Capturing the Essence of Images through Music

Yesterday the soundtrack composer Alberto Iglesias received the National Film Prize, which is awarded each year by the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (ICAA).

The composer from San Sebastián was very excited and pleased to receive the award: "I have no words to express what I feel. I'm in my hometown at a special time when I am totally immersed in music and cinema. I'd like to thank all the directors, producers, editors and other professionals who have taught me how to make accessible music that flows," Iglesias said.

The award was presented by the Minister of Culture César Antonio Molina, who stressed Iglesias's ability to create a symbiosis between the composer and the director: "Alberto has been able to capture the essence of the images produced by the directors that he has worked with."



Alberto Iglesias saluda al ministro de Cultura.

Álvaro Fdez. ETXEBERRIA



El compositor, emocionado con el galardón.

Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161

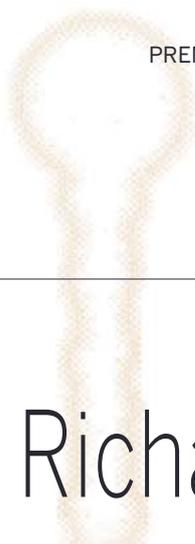


A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.



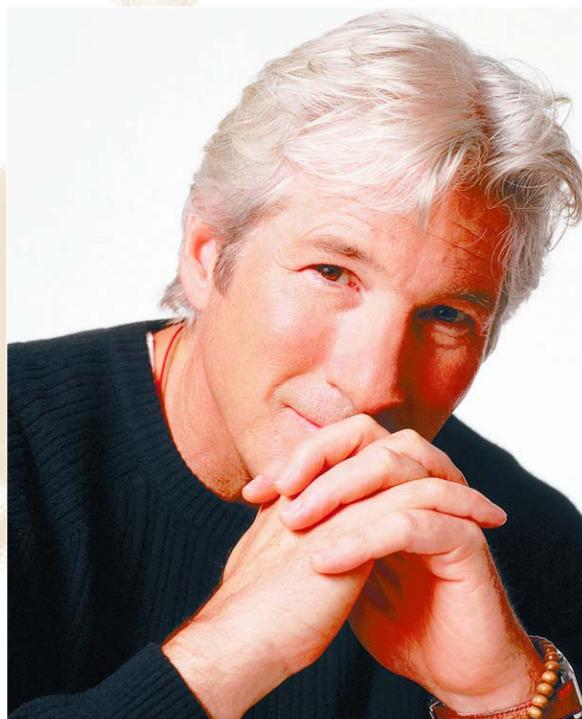


Richard Gere en una escena de la película *The Hoax*.

RICHARD GERE

Visions of Richard Gere

Ez al da gauaren nortasunarekin bat joaten gu erratarera bultzatzen gaituena?" Hauxe da zure bihotzeko Dylanen abesti kutunenaren lehen esaldia, Visions of Johanna. Zurekin bidaiatu duen abestia, zure alboan eutsi egin dena, urteak pasa, urteak etorri, lehendabizikoz entzun zenuenetik. Eta ez, ez da kasualitatea musika lagun izatea bizitzan, musikaren maitale bihurtzerakoan, honek, sekulan ez dizulako adiorik esaten. Eta zu musikazale amorratua zara, ez zenuke musikarik gabeko mundurik ulertuko, Miles Davisen soinu erbestertatuak dastatu barik. Behin esan zenuen moduan: "lastima da, baina begibistakoak diren arrazoiak direla medio ez naiz zeluloidearentzat tronpetaren errege bilakatuko. Eta bai, "erratuak gaude ukatu egiten badugu ere" diosku abestiak. Eta zuk argi daukazu, okerturik dabilela gizakia bizitza honetan; gizakia otso dela gizakiarentzat. Horregatik, onartu ezinak diren eskubideen zapalkuntzen kontrako borrokari esuten diozu tinko. Batzuek diote Hollywoodeko izarren nahikeria besterik ez dala, baina zuk hitz horiei aurre egiteko zure denbora eskaintzen duzu, urregorri den altxor hori. Denbora. Aldi berean, bizitzari eskerrak ematen dizkiozu; duzun bizitzagatik, zori onak ukitu zaituela badakizulako. Bai, eta baliteke zoriontsuagoa izatea zeurea dena konpartitzean, jakin badakizulako pasadisuaeren ertzean infernua dugulako zain. Beti. Zineman gizakion infernu benetakoak erakusteko esparrua aurkitu duzu, zinemagintza independenteak aukera hori ahalbidetu dizu azken urteotan. Beste inon esaten ez dena aldarrikatzeko aukera ematen dizu eta. *Haunting party* bezalako filmeen bitartez, Richard Gere berria aurkitu duzu, edo agian, hor betidanik egon dena da. Eta "ehizaren festan" parte hartu baldin baduzu ere munduari oihukatzen diozu mendekua ez duela lekurik zure bihotzean, nahiz eta mendekutzat ulertu Bush bezalako presidente batek zure herrialdea gobernatzea. Zenbaitzuk *Pretty Woman* en agertzen den Richard Gererakin amets egiten dute, beste batzuo aldiz *Chicago* bezalako Richard Gere "doilorrak" aztoratu



egiten gaitu. Agian barruan daramazun deabrutxo deskubritzeak erakartzen gaituelako. "Doilorra", galaia, zoroa, piano jotzaile, argazkilaria, haragizkoa, lurtarra. Azken finean gizakia besterik ez. Johannaren ikustaldiak ez dizkizu begiak itsutu, egunetik egunera, berriasmatu duzu bizitzak esakini dizun papera, hori bai, ez dituzu Dylanek idatzi zituenak errepikatuko, nahiz eta bere nortasunaren zati bat lapurtu izan Todd Haynensen azken filmean. Ondo baino hobeto dakizu, zeurea antzeslana dela, eta zoritxarrez abesti bat idazten duzun bakoitzean Dylanen abestien kopia txarrak besterik ez dituzu sortzen. Horrexegatik nahiago duzu besteen abestiak lagun izatea zeure bidaian, gu geuk, Zinemaldiaren bidai hontan zeure presentzia estimatzen dugun moduan. Richard "erromesa" da aurtun gure Donostia saria merezi duen izarretako bat, ea Donostiaren argazkirik onena zurekin eramaten duzun. Zorionak Gere jaun, bizitzaren gauza eder guztiak bestearenganako maitasunak eragiten dituezen, ea Donostian zeure babesleku preziatuaren zati txiki bat topatzen duzun.

IRATXE FRESNEDA

«No concibes el mundo sin la música, no lo entenderías sin los sonidos exiliados de Miles Davis y le agradeces a la vida las oportunidades que te ha brindado.»

Filmografía Filmography

AKTORE LANETAN (FILMOGRAFIA LABURTUA)

AS AN ACTOR (SELECTED FILMOGRAPHY)

COMO ACTOR (FILMOGRAFÍA SELECCIONADA)

- I'm Not There* (Todd Haynes, 2007)
- The Hunting Party* (Richard Shepard, 2007)
- The Flock* (Andrew Lau, 2007)
- The Hoax* (Lasse Hallström, 2006)
- Bee Season* (Scott McGehee, David Siegel, 2005)
- Shall We Dance* (Peter Chelsom, 2004)
- Chicago* (Rob Marshall, 2002)
- Unfaithful* (Adrian Lyne, 2002)
- The Mothman Prophecies* (Mark Pellington, 2002)
- Dr T and the Women* (Robert Altman, 2000)
- Autumn in New York* (Joan Chen, 2000)
- Runaway Bride* (Garry Marshall, 1999)
- The Jackal* (Michael Caton-Jones, 1997)
- Red Corner* (Jon Avnet, 1997)
- Primal Fear* (Gregory Hoblit, 1996)
- First Knight* (Jerry Zucker, 1995)
- Intersection* (Mark Rydell, 1994)
- Mr. Jones* (Mike Figgis, 1993)
- And the Band Played On* (Roger Spottiswoode, 1993)
- Sommersby* (Jon Amiel, 1993)
- Final Analysis* (Phil Joanou, 1992)
- Hachi-gatsu no kyōshikyoku* (*Rhapsody in August*) (Akira Kurosawa, 1991)
- Pretty Woman* (Garry Marshall, 1990)
- Internal Affairs* (Mike Figgis, 1990)
- Miles from Home* (Gary Sinise, 1988)
- No Mercy* (Richard Pearce, 1986)
- Power* (Sidney Lumet, 1986)
- King David* (Bruce Beresford, 1985)
- The Cotton Club* (Francis Ford Coppola, 1984)
- The Honorary Consul* (John Mackenzie, 1983)
- Breathless* (Jim McBride, 1983)
- An Officer and a Gentleman* (Taylor Hackford, 1982)
- American Gigolo* (Paul Schrader, 1980)
- Yanks* (John Schlesinger, 1979)
- Bloodbrothers* (Robert Mulligan, 1978)
- Days of Heaven* (Terrence Malick, 1978)
- Looking for Mr. Goodbar* (Richard Brooks, 1977)
- "Kojak"* (episode "Birthday Party", Sigmund Neufeld Jr., 1976) (TV)
- Baby Blue Marine* (John D. Hancock, 1976)
- Strike Force* (Barry Shear, 1975) (TV)
- Report to the Commissioner* (Milton Katselas, 1975)
- Chelsea D.H.O.* (John Trent, 1973) (TV)

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA



CONTROL: «Una de las mejores películas que he visto. Cada plano=una sensación.» «Impactante, buenisima.»

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



El cine que ya hemos que haber visto

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
4 LUNDI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE											7,597
PLOY											4,167
IN THE VALLEY OF ELAH											7,405
L'AVOCAT DE LA TERREUR											
THE HOAX											
LADY CHATTERLEY											
THE SHOW MUST GO ON											
CARAMEL											
TALK TO ME											
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON											
DEATH AT A FUNERAL											
MEDUZOT											
CONTROL											

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA
YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
LES FOURMIS ROUGES											6,475
DIE ANRUFERIN											6,460
COSMOS											5,074
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE											6,921
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME											8,000
CASUAL DAY											
BRICK LANE											
L'HOMME QUI MARCHE											
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4											
ENCARNACIÓN											
THE BLUE HOUR											
SOUL CARRIAGE											
CARAMEL											
THE BIRD CAN'T FLY											
DARLING											
THE SHOW MUST GO ON											
MATAR A TODOS											
LA TORRE DE SUSO											
GIDAM / EPITAPH											
GOONG - NYEO / SHADOWS IN THE PALACE											
EKKO / ECHO											
WHERE GOD LEFT HIS SHOES											
MEDUZOT											
EMOTIONAL ARITHMETIC											
PADRE NUESTRO											
CONTROL											

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzeko direlako.

LAGUNTZAILE OFIZIALA

55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Itaila-Septiembre 2007

GARA
bihotza azalean



1 y 3. La espera mereció la pena. Richard Gere se entregó al numerosísimo público congregado a las puertas del María Cristina.
E.I. GOROSTEGI

2. El director Carlos Saura, cámara en mano, retrata a los del otro lado de la valla.
J.M. PEMÁN



4. La actriz española Aitana Sánchez-Gijón
J.M. PEMÁN

5. Irene Jacob posó así de sonriente a su llegada al hotel María Cristina.
J.M. PEMÁN

6. La actriz y cantante Sophie Auster llegó ayer a Donostia para la presentación de la película dirigida por su padre *La vida interior de Martin Frost*.
E.I. GOROSTEGI

7. La soprano tolosarra Ainhoa Arteta acudió a la proyección de la película *De profundis* en la que colabora.
A.Fdez. ETXEBERRIA



tve

otra mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007